



le de **brusseleir** ^{11.23}
191

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



SEMAINE DES HANDICAPS,
LA VIE À PORTÉE DE TOUS.



WEEK VAN DE HANDICAP,
DINGEN DOEN ZOALS IEDEREEN.



13



04



16



24

**04 À LA UNE
OP DE COVER**
SEMAINE DES
HANDICAPS, LA VIE À
PORTÉE DE TOUS
WEEK VAN DE
HANDICAP, DINGEN
DOEN ZOALS IEDEREEN

**13 À LA DEUX
IN DE KIJKER 1**
UNE SEMAINE POUR
LES ARBRES...
HET BELANG VAN
BOMEN IN DE STAD

**16 À LA TROIS
IN DE KIJKER 2**
DÉCOUVRIR LES
CIMETIÈRES À LA
TOUSSAINT...
ONZE BEGRAAF-
PLAATSEN, ZORGEN
VOOR BEZINNING
EN ONTDEKKING

24 BRUSR
QUAND SENIORS
RIME – AUSSI –
AVEC SPORT !
SPORT VOOR
SENIOREN

9 **NOUVELLES | NIEUWS**

19 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | Nieuws van de maand

22 **PORTRAIT | PORTRET**
Artan et Yannick,
Des puériculteurs apaisants
Rustgevende kinderverzorgers

28 **BOUGE | UIT**
Pédalez, jeunesse !
't Is koers voor de ketjes!

29 **Au c(h)œur de l'Hôtel de Ville**
Muziek in het stadhuis

30 **Agenda**

34 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**
Collège des Bourgmestres et Échevins
College van burgemeester en schepenen

35

Brusseleir 191.
novembre 2023.
Magazine d'information
de la Ville de Bruxelles.
Éditeur responsable: Philippe
Close – Brucity – 4 rue des
Halles – 1000 Bruxelles.
Coordination de la rédaction:
Sébastien Pardon.
Rédacteurs:
Thomas Depicker,
Francis Lenoir,
Ingrid Otto,
Marie-Flore Pirmez,
Carline Taymans,
Ria Vander Perre.
Réalisation:
Twogether & Partners –
119 avenue Coghenaan
– 1180 Bruxelles.
Coordination générale:
Damien Vanheuverzwijn.
Conception graphique:
Michel Croes.
Photos: Eric Danhier.
Tirage: 102.000 ex.

Pour nous contacter:
Cabinet du Bourgmestre –
Brucity – 4 rue des Halles –
1000 Bruxelles – 02 279 50 34
– brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte
l'environnement. Il est
entièrement imprimé sur
papier non chloré.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Le 16 octobre dernier, un drame tragique a touché notre ville. Rapidement, nous avons agi avec sang-froid, méthode et détermination afin de garantir la sécurité de nos concitoyennes et concitoyens. À travers ces quelques mots, je souhaiterais rendre hommage, au nom du Collège des Bourgmestres et Échevins, à Patrick Lundström, Kent Persson et leurs proches, ainsi que la personne blessée. Bruxelles restera une ville ouverte où chacun et chacune peut y trouver sa place.

Aujourd'hui, la vie continue et avec elle, ses combats. Dès le 24 novembre prochain, la Ville de Bruxelles organise la Semaine des handicaps à travers laquelle nous marquerons notre engagement pour une société inclusive qui donne des chances égales à tout le monde. Le handicap, visible ou invisible, ne peut plus former un obstacle insurmontable dans la vie quotidienne.

À travers cette semaine, nous comptons placer les balises d'une société plus juste en adaptant l'offre des institutions culturelles et sportives, en facilitant les démarches administratives de stationnement, ou encore en jouant un rôle important de prévention auprès de la totalité de la population. Le sujet du handicap ne doit pas exclusivement être porté par les personnes qui en souffrent, c'est l'affaire de l'ensemble des citoyennes et des citoyens. La Ville de Bruxelles en a bien conscience et continuera à avoir pour ambition que tous les publics puissent se côtoyer. C'est le principe même d'une ville pour toutes et tous.

Bruxelles est une ville de proximité, et une ville qui respire. Du 20 au 26 novembre se tient par ailleurs la Semaine de l'Arbre qui soulignera notre volonté de verdurer davantage notre commune et de redonner aux arbres une place prépondérante dans nos espaces publics.

Je vous invite donc à découvrir ces actions et bien plus encore dans notre magazine du mois de novembre.

Votre Bourgmestre.

BESTE BRUSSELAARS,

Op 16 oktober trof een tragedie onze stad. We konden snel, kalm, methodisch en vastberaden handelen om de veiligheid van onze burgers te garanderen. Ik wil hierbij namens het college van burgemeester en schepenen hulde brengen aan Patrick Lundström, Kent Persson en hun dierbaren, net als aan de gewonde Zweedse fan. Brussel is en blijft een open stad waar iedereen zijn plek kan vinden.

Het leven gaat nu weer door, en dus ook de besloomingen. De Stad organiseert vanaf 24 november de Week van de Handicap waardoor ze haar engagement voor een inclusieve samenleving die iedereen gelijke kansen biedt, in de kijker willen zetten. Een zichtbare of onzichtbare handicap kan en mag niet langer een onoverkomelijke hindernis zijn in het dagelijks leven.

We willen met de organisatie van deze Week de maatstaven aangeven voor een eerlijkere samenleving door bv. de aanpassing van het aanbod van cultuurhuizen en sportclubs, door het vergemakkelijken van de parkeerprocedures of door een belangrijke preventierol te spelen voor de hele bevolking. Het thema van de handicaps mag niet uitsluitend beperkt blijven voor de mensen die er mee te maken hebben: het belangt alle burgers aan. De Stad Brussel beseft dit maar al te goed en zal er blijven naar streven dat alle groepen kunnen samenkomen en elkaar ontmoeten. Dit is gewoon het principe van 'een stad voor iedereen'.

Brussel is een stad van nabijheid en een stad die ademt. Van 20 tot en met 26 november is het dan ook de Week van de Boom. Een gelegenheid om te tonen dat we onze stad verder willen vergroenen en bomen een prominente plaats geven in onze openbare ruimte.

Ik nodig u dan ook uit om deze initiatieven en nog veel meer te ontdekken in dit magazine.

Uw Burgemeester.

**Bourgmestre de la Ville de Bruxelles.
Burgemeester van de Stad Brussel.**



ÉDITO.
WOORD
VOORAF.



SEMAINE DES HANDICAPS, LA VIE À PORTÉE DE TOUS.

WEEK VAN DE HANDICAP, DINGEN DOEN ZOALS IEDEREEN.



ONLY VA? GAAN WE?

Pour sa deuxième édition, la Semaine des handicaps se donne pour objectif de permettre à toute personne en situation de handicap de prendre part comme quiconque à des activités culturelles et sportives à Bruxelles, mais aussi de mettre en avant le travail des associations de terrain.

De tweede editie van de Week van de Handicap streeft ernaar dat personen met een handicap kunnen deelnemen aan cultuur- en sportactiviteiten in onze stad. Daarnaast wil ze ook het werk van verenigingen onder de aandacht brengen.



Van 24 november tot 3 december wil de Stad haar inwoners er attent op maken hoe belangrijk het is dat openbare plaatsen toegankelijk zijn voor iedereen. Artistieke, educatieve of sportactiviteiten... het doel is om de discriminatie op grond van een handicap, ook validisme genoemd, aan te wijzen. Verschillende grote cultuurhuizen waren voor de gelegenheid bereid om als woordvoerder op te treden voor de Week van de Handicap: Bozar, Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, Cinema Palace, CINEMATEK, de Beursschouwburg, de Munt, Théâtre Les Tanneurs en Théâtre Royal du Parc.

Deuren onbepert open.

Deze cultuurpartners nemen verschillende initiatieven en passen hun programmering aan: beeldbeschrijving van films (audiodescriptie) voor slechtzienden, rondleidingen in gebarentaal voor doven en slechthorenden, rustige ruimten voor hooggevoelige personen... "De Week van de Handicap wil ook cultuurspelers aanzetten om hun aanbod inclusiever te maken", licht Emily Clissold toe, projectverantwoordelijke bij de dienst Gelijke Kansen. Dit evenement duurt slechts een week maar we willen zo toch de cultuur- en sportinstellingen aanmoedigen om hun aanbod blijvend aan te passen."

Ringleiding voor slechthorenden.

De cultuurpartners pasten al enkele concrete langetermijnmaatregelen toe. Zo installeerden verschillende theaters en bioscopen een ringleiding of magnetische lus (ook hearing loop of dovenlus genoemd) voor slechthorenden.

"Tijdens de Week van de Handicap is er in het Théâtre Les Tanneurs een dansvoorstelling te zien die ook geschikt is voor doven en slechthorenden, aldus nog Emily Clissold. Zoekend naar een manier om hun programma nog toegankelijker te maken, besloot dit theaterhuis ook nog 'voelballonnen' aan te schaffen voor de doven.



Du 24 novembre au 3 décembre, la Ville souhaite sensibiliser sa population à l'importance de rendre accessible les lieux publics au plus grand nombre. Activités artistiques, éducatives ou sportives, le but est aussi d'attirer l'attention sur les discriminations liées aux handicaps et au validisme dans la société. Pour l'occasion, plusieurs grandes institutions culturelles ont accepté de se faire les porte-paroles de cette Semaine: Bozar, les Musées Royaux des Beaux-Arts, le Cinéma Palace, la CINEMATEK, Beursschouwburg, le Théâtre Les Tanneurs, la Monnaie et le Théâtre Royal du Parc.

Portes ouvertes sans obstacles.

Ces partenaires culturels prendront diverses initiatives afin d'adapter leur programmation: audiodescription de films pour personnes aveugles, visites guidées en langue des signes pour personnes sourdes ou malentendantes, espaces calmes pour les personnes sensibles... «La Semaine des handicaps a aussi pour but de pousser les acteurs culturels à repenser leur offre de manière plus inclusive», précise Emily Clissold, chargée de projet à la Cellule Égalité des Chances. Si l'événement s'étend sur une semaine, son ambition est d'encourager les institutions culturelles et sportives à adapter leur offre de façon pérenne.

Plusieurs mesures prises par les partenaires culturels sont d'ailleurs destinées à être utilisées sur le long terme. C'est le cas pour certains théâtres et cinémas qui ont procédé à l'installation d'une boucle à induction magnétique (BIM) à destination des personnes malentendantes. «Pendant la Semaine des handicaps, le Théâtre Les Tanneurs proposera par exemple une représentation de danse accessible aux personnes sourdes et malentendantes, poursuit Emily Clissold. En réfléchissant à une manière d'élargir l'accessibilité de leur programmation, le Théâtre Les Tanneurs a notamment choisi de s'équiper de ballons à vibrations pour les personnes sourdes.»



Une boucle à induction magnétique (BIM) pour une meilleure écoute.

Où ?

Brucity, le nouveau centre administratif de la Ville, est équipé de Boucles à Induction Magnétique portables (BIM). Elles sont à disposition du public qui est reçu aux guichets mais aussi pour toute personne se rendant au Brucity pour une réunion ou un rendez-vous.

Comment ?

Vous avez besoin d'une BIM pour votre rendez-vous à la commune ? Vous pouvez le signaler lors de votre prise de rendez-vous ou en arrivant à l'accueil du Brucity.

Pour qui ?

- Si vous êtes une personne malentendante appareillée : la BIM permet d'améliorer la netteté du son qui arrive dans votre appareil auditif ou votre implant. Vous devrez activer la fonctionnalité T ou MT sur votre appareil.
- Si vous êtes une personne malentendante non appareillée : la BIM permet d'amplifier le son via le combiné. Vous pourrez régler le volume du son directement sur la BIM.

Pourquoi ?

Grâce à la BIM :

- le son n'est plus influencé par la distance qui vous sépare de la personne qui vous parle : vous l'entendez directement dans votre oreille. La conversation entre vous et l'autre personne peut se passer à un niveau sonore permettant la confidentialité.
- le son n'est plus parasité par le bruit de fond : la BIM filtre les bruits ambiants gênants. Vous pouvez vous concentrer sur une seule source sonore et comprendre la conversation sans gêne.

Ringleiding of dovenlus voor een beter geluid.

Waar?

Ook in Brucity, het Administratief Centrum, is een ringleiding beschikbaar, wat trouwens wordt aangegeven met het bovenstaande pictogram. Dit systeem is er voor personen die zich melden aan de loketten of naar Brucity komen voor een vergadering of een afspraak.

Hoe?

U wil gebruikmaken van de ringleiding tijdens uw afspraak in Brucity? U kunt dit melden bij het maken van uw afspraak of bij aankomst aan het onthaal.

Voor wie?

- Bent u slechthorend en heeft u een hoortoestel? De ringleiding helpt de helderheid van het geluid verbeteren dat in het hoortoestel of -implantaat binnenkomt. U moet dan de T- of M/T-functie van uw toestel aanzetten.
- Als u niet beschikt over een gehoorapparaat: de ringleiding kan het geluid versterken via een hoorn. U kunt het volume rechtstreeks op de ringleiding afstellen.

Waarom?

Dankzij de dovenlus:

- wordt het geluid niet langer beïnvloed door de afstand die tussen u en de persoon die tegen u spreekt: u hoort het gesprek direct in uw oor. Het gesprek met andere persoon verloopt ook op een geluidsniveau dat de vertrouwelijkheid respecteert.
- het geluid wordt niet meer verstoord door achtergrondgeluiden: de ringleiding filtert hinderlijke omgevingsgeluiden. U kunt zich concentreren op een enkele geluidsbron en het gesprek beter begrijpen.

Depuis le 8 juillet dernier, une nouvelle règle est entrée en vigueur pour les titulaires d'une Carte européenne de stationnement pour les personnes à mobilité réduite ou les personnes qui les accompagnent. L'enregistrement de l'immatriculation du véhicule est désormais obligatoire pour conserver la gratuité en Région de Bruxelles-Capitale. Plusieurs dispositifs sont disponibles pour s'enregistrer :

- si vous utilisez toujours le même véhicule, un enregistrement permanent via mail ou guichet physique est possible.
- si vous utilisez différents véhicules, un enregistrement temporaire via l'application 4411 ou par SMS au 4411 est possible.
- si vous utilisez majoritairement le même véhicule mais que vous en changez parfois, vous pouvez également combiner l'enregistrement permanent et l'enregistrement temporaire.

Enregistrement permanent du véhicule utilisé le plus couramment.

Écrivez un mail à l'adresse handicap@parking.brussels en joignant la copie recto-verso de la Carte européenne de stationnement PMR et en indiquant le numéro de la plaque d'immatriculation du véhicule à enregistrer. L'enregistrement du véhicule sera confirmé dans un délai de 3 jours ouvrables maximum et ne sera valable qu'après réception d'un mail de confirmation. Cet

enregistrement est valable jusqu'à la date de validité indiquée sur la Carte européenne de stationnement PMR. En cas de renouvellement de la Carte européenne de stationnement PMR, veuillez à refaire l'enregistrement du véhicule avec la nouvelle carte.

Dans un guichet physique, vous avez besoin :

- de la Carte européenne de stationnement PMR.
- du certificat d'immatriculation du véhicule à enregistrer (partie 1).
- de votre carte d'identité.

Rendez-vous sur place à l'une des antennes de Parking Brussels dont vous trouverez les adresses sur parking.brussels. L'enregistrement du véhicule est immédiat.

Enregistrement temporaire des différents véhicules utilisés.

Via l'application 4411 sur smartphone, vous avez besoin :

- de créer un compte une première fois sur l'application.
- du numéro de la Carte européenne de stationnement PMR.
- d'une carte de crédit (même si l'application est gratuite).
- du 'code secteur' indiqué sur l'horodateur le plus proche de l'emplacement du véhicule à enregistrer.

Comment ?

- Installez l'application 4411 via Google Play ou l'App Store.
- Connectez-vous à votre compte.
- Enregistrez votre Carte européenne de stationnement PMR.
- Avant de démarrer une session, cochez la case 'Parking pour les personnes à mobilité réduite' afin de bénéficier du stationnement gratuit. Chaque session de stationnement se termine automatiquement à minuit et reste valable même si la voiture a été déplacée.

Par SMS au 4411, vous avez besoin :

- de créer un compte pour la première fois sur le site mon.4411.be.
- d'une carte de crédit (ce service est payant à hauteur de 30 centimes par utilisation, 15 centimes par SMS envoyé ou reçu).

Comment ?

Envoyez 'PMR[espace] BRU[espace] numéro de plaque d'immatriculation[espace] numéro de carte de stationnement PMR' au 4411. Par exemple : PMR BRU 1ABC123 9876543210.

La session s'arrête automatiquement à la fin de la journée. Envoyez 'C1' au 4411 si vous souhaitez plus recevoir le message de confirmation qui est payant.

parking.brussels.

Le service Handiccontact de la Ville peut vous accompagner dans ces démarches. Ce service peut vous recevoir au Brucity (4 rue des Halles - 1000) sur rendez-vous ou vous répondre par téléphone ou email.

Contact : numéro gratuit 0800 18 811 ou handiccontact@brucity.be.



Du changement côté stationnement PMR. Nieuwe aanpak parkeren voor PBM.

Sinds 8 juli is er een nieuwe regel van kracht voor houders van een Europese parkeerkaart voor personen met beperkte mobiliteit (PBM) en voor hun begeleiders. De inschrijving van het voertuig is nu verplicht om het gratis parkeren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te behouden. Er zijn verschillende manieren beschikbaar om u te registreren.

- indien u altijd hetzelfde voertuig gebruikt, is de permanente registratie via e-mail of persoonlijk aan een loket mogelijk.
- indien u verschillende voertuigen gebruikt, is tijdelijke registratie via de 4411-app of per sms naar 4411 mogelijk.
- als u meestal hetzelfde voertuig gebruikt, maar af en toe toch wisselt, kunt u ook een permanente en een tijdelijke inschrijving combineren.

De permanente registratie van het meest gebruikte voertuig.

Zend een e-mail naar handicap@parking.brussels, voeg een dubbelzijdige kopie van de Europese PBM-parkeerkaart toe en vermeld de nummerplaat van het te registreren voertuig. De registratie wordt binnen maximum 3 werkdagen bevestigd en is pas geldig na de ontvangst van de bevestigingsmail.

De registratie is geldig tot de datum vermeld op de Europese PBM Parkeerkaart. Als u de Europese PBM Parkeerkaart verlengt, moet u ervoor zorgen dat u het voertuig opnieuw registreert met de nieuwe kaart.

Wanneer u persoonlijk naar een loket komt, dan hebt u nodig:

- de Europese PBM-parkeerkaart.
- het inschrijvingsbewijs met nummerplaat het in te schrijven voertuig (deel 1).
- uw identiteitskaart.

U kunt hiervoor terecht in een van de vestigingen van Parking Brussels, waarvan u de adressen vindt op parking.brussels. Het voertuig is dan onmiddellijk ingeschreven.

De tijdelijke registratie van de verschillende gebruikte voertuigen.

Via de 4411-app op uw smartphone heeft u nodig:

- eerst een account aanmaken in de app indien dit nog niet eerder is gebeurd.
- het nummer van de Europese PBM-parkeerkaart invoeren.
- een creditcard (ook al is de aanvraag gratis).
- de 'sectorcode' zichtbaar op de parkeermeter die zich het dichtst bij de plaats van het te registreren voertuig bevindt.

Hoe?

- installeer de 4411-app via Google Play of de App Store.
- inloggen op uw account.
- uw Europese PBM-parkeerkaart invoeren.
- vóór aanvang van een sessie het vakje 'Parkeren voor personen met beperkte mobiliteit' aanvinken om het gratis parkeren te bekomen.

Elke parkeersessie eindigt automatisch om middernacht en blijft geldig, zelfs indien de auto is verplaatst.

Per sms naar 4411 heeft u het volgende nodig:

- voor de eerste keer een account aanmaken op de website mijn.4411.be
- een creditcard (deze dienst kost 30 cent per gebruik, 15 cent per verzonden of ontvangen sms).

Hoe?

Stuur "PBM[spatie] BRU[spatie] kenteken[spatie] parkeerkaartnummer PMB" naar 4411. Bijvoorbeeld: PMB BRU 1ABC123 9876543210.

De sessie eindigt automatisch aan het einde van de dag. Zend 'C1' naar 4411 wanneer u het bevestigingsbericht niet langer wenst te ontvangen, waarvoor kosten in rekening worden gebracht.

parking.brussels.

Het lijkt allemaal wat complex? De dienst Handiccontact van de Stad helpt u graag bij de afhandeling. U kunt een afspraak maken of bellen of mailen.

De dienst is te vinden in Brucity - Hallenstraat 4 - 1000 of via het gratis nummer 0800 18 811 of handiccontact@brucity.be.

Bruxelles inclusive.

Si une partie de la programmation de la Semaine des handicaps porte directement sur les plans d'actions 'Bxl Inclusive', la majorité des activités culturelles et sportives vise avant tout le grand public, pas uniquement le handicap. Il s'agit donc bien d'une semaine d'animations pour toutes et tous, adultes et enfants.

Le slogan de cette seconde édition 'On y va ?' envoie d'ailleurs un message plutôt clair : la possibilité pour toute personne - en situation de handicap ou non - de participer à la vie culturelle et sportive durant la Semaine des handicaps. « Lors de la première édition, la programmation de la Semaine était concentrée dans un même lieu, décrit la chargée de projet. Les activités étaient quant à elles pensées pour les besoins des personnes en situation de handicap. Cette année, nous avons voulu penser l'ouverture et l'inclusivité au-delà du handicap. L'accès à la culture et au sport est un droit pour tout le monde. »

L'ambition est que tous les publics puissent se côtoyer. Qu'il s'agisse d'échanger lors d'une conférence, de rire ensemble au théâtre, ou de découvrir le patrimoine de la Ville lors d'une visite guidée. Et le monde culturel bruxellois semble avoir reçu cette proposition à bras ouverts.

SEMAINE DES HANDICAPS 24.11 > 3.12.
Programmation complète disponible sur bruxelles.be/semaine-handicaps.

Inclusief Brussel.

Een deel van het programma van de Week van de Handicap speelt rechtstreeks in op het ruime thema van de handicap, maar de meeste andere cultuur- en sportactiviteiten zijn niet uitsluitend voor personen met een handicap maar ook voor iedereen bestemd. Een aanbod voor iedereen dus, met animatie voor groot en klein.

De slogan van deze tweede editie 'Gaan we?' is trouwens een vrij duidelijke boodschap: elke mens, met of zonder handicap, moet tijdens de Week van de Handicap de mogelijkheid krijgen om deel te nemen aan het cultuur- en sportleven. "Tijdens de eerste editie vonden alle activiteiten van het programma plaats op één locatie", merkt de projectverantwoordelijke op. "Ze waren afgestemd op de situatie en behoeften van mensen met een handicap. Dit jaar willen we werken aan de toegankelijkheid van de diverse Brusselse cultuur- en sportcentra. Iedereen heeft recht op toegang tot cultuur en sport."

Het is de bedoeling dat alle doelgroepen samen langs kunnen komen. Om van gedachten te wisselen tijdens een conferentie, samen te lachen in het theater, om het erfgoed van de stad te ontdekken tijdens een rondleiding... En de Brusselse culturele wereld lijkt dit idee met open armen te hebben ontvangen.

WEEK VAN DE HANDICAP 24.11 > 3.12.
Programma op brussel.be/week-handicap.



Un service spécialement dédié à l'égalité.

Homophobie, validisme, sexisme, racisme ou encore antisémitisme. Depuis sa création, la Cellule Égalité des Chances a pour mission de lutter contre les discriminations sous toutes leurs formes. Afin de pouvoir accueillir et inclure l'ensemble de sa population, la Ville doit penser l'inclusivité au quotidien et combattre les comportements discriminants ainsi que les stéréotypes tenaces dans notre société. Tout au long de l'année et souvent à l'occasion des journées internationales de lutte contre les discriminations, la Cellule met sur pied une série d'actions de sensibilisation à l'attention de la population bruxelloise. Toutes les initiatives et les mediums sont bons pour contrer les discriminations. Pour chaque thématique, la Cellule Égalité des Chances établit également un plan d'action qui est évalué et mis à jour régulièrement. Ces plans d'action sont essentiels pour donner des lignes directrices à la politique de la Ville. Ils ont pour but de mettre en place et/ou de poursuivre des mesures visant à rencontrer les demandes spécifiques des personnes visées par les discriminations. Ils visent aussi à augmenter leur visibilité et leur bien-être pour que chaque personne puisse développer son potentiel et se sentir en sécurité en étant respecté et en accord avec son identité propre. Il s'agit aussi de favoriser l'acceptation de la différence. Les quatre plans d'actions sont à disposition du public sur les pages Internet de la cellule (www.bruxelles.be/egalite-des-chances).

Cellule Égalité des Chances – 02 279 21 50 – egalitedeschances@brucity.be.



Un réseau d'associations.

Tout au long de l'année, de nombreuses associations bruxelloises accompagnent les personnes en situation de handicap au quotidien. La Semaine des handicaps est également l'occasion de souligner leur implication et de mettre en lumière leur travail de terrain. Les asbl actives à Bruxelles ont pu répondre à un appel à projets afin de proposer diverses actions durant l'événement. Certaines se concentrent sur la thématique du handicap, d'autres ont plutôt pour objectif de promouvoir l'accès à la culture à toutes et tous. En parallèle des aménagements prévus par les institutions culturelles participantes, les associations organiseront donc diverses activités : ateliers de danse, conférences, concerts...



Een netwerk van verenigingen.

Het hele jaar door ondersteunen tal van Brusselse verenigingen dagelijks mensen met een handicap. De Week van de Handicap is dan ook een gelegenheid om hun betrokkenheid en werk in de kijker te zetten. De vzw's die actief zijn in onze stad konden reageren op een projectoproep om tijdens het event verschillende acties te organiseren in een locatie naar keuze. Sommige focussen op het thema handicap, andere willen vooral de toegang tot cultuur voor iedereen bevorderen. Naast de voorzieningen van de deelnemende cultuurhuizen, organiseren de verenigingen dus verschillende zaken zoals dansworkshops, lezingen, concerten, enz.

Een dienst die ijvert voor gelijkheid.

Homofobie, validisme, seksisme, racisme of zelfs antisemitisme... de dienst Gelijke Kansen zet zich in om elke vorm van discriminatie te bestrijden. De Stad moet continu inclusief denken, handelen, discriminerend gedrag tegengaan en hardnekkige stereotypen in onze samenleving doorbreken om al haar burgers en bezoekers te verwelkomen en te respecteren. Het hele jaar door organiseert de dienst Gelijke Kansen en vaak ter gelegenheid van internationale dagen in de strijd tegen discriminaties, een reeks sensibiliseringsacties voor de Brusselse bevolking. Alle initiatieven en media zijn goed om discriminatie tegen te gaan. Voor elk thema werkt de dienst Gelijke Kansen een actieplan uit, dat regelmatig wordt geëvalueerd en bijgesteld. Deze actieplannen zijn essentieel om het beleid van de Stad richting te geven. Ze moeten vooral maatregelen bewerkstelligen en/of verder uitbouwen die bijdragen aan de noden van specifieke doelgroepen die te maken hebben met discriminatie. De plannen moeten ook de zichtbaarheid en het welzijn van elke persoon verbeteren zodat elk individu zichzelf kan ontplooiën en zich veilig en gerespecteerd voelt in overeenstemming met zijn eigen identiteit. Ook de aanvaarding van verschillen moet verbeterd worden. De 4 actieplannen vindt u op de webpagina's van de dienst Gelijke Kansen (www.brussel.be/gelijke-kansen).

Dienst Gelijke Kansen – 02 279 21 50 – gelijkekansen@brucity.be – www.brussel.be/gelijke-kansen.



DE NOUVELLES FORMATIONS POUR DE NOUVELLES COMPÉTENCES !

De nouvelles filières dans l'enseignement de promotion sociale et supérieur sont désormais accessibles avec pour objectifs de former, spécialiser, développer de nouvelles compétences, délivrer une nouvelle qualification ou un nouveau titre d'études tant aux chercheurs d'emplois qu'aux personnes ayant déjà une activité professionnelle.

Institut de Mécanique et d'Électricité Marguerite Massart.

Dès janvier 2024, une formation pour chauffeurs poids lourds (Formation pour chauffeurs poids lourds :

itmemm.weebly.com/conducteur-poids-lourds-new.html).

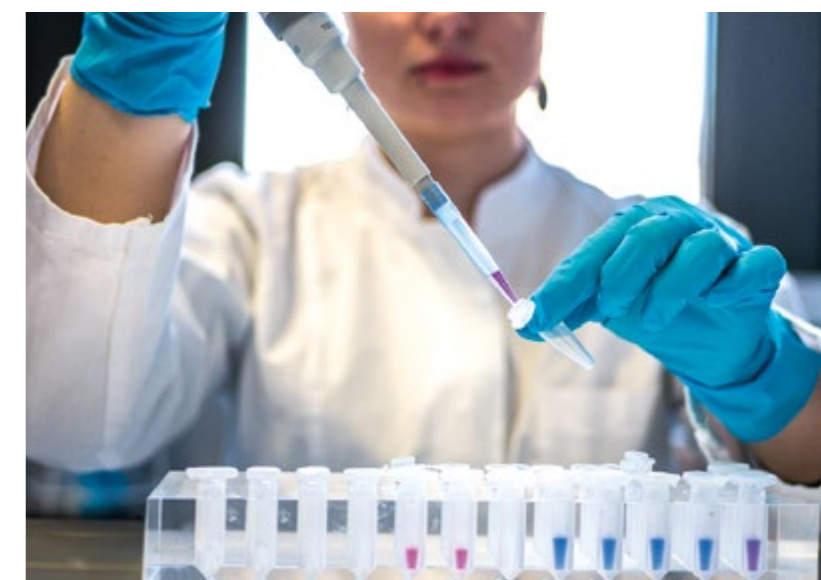
Depuis le mois de septembre, l'Institut propose aussi une nouvelle formation de tôlier en carrosserie pour s'adapter aux exigences du métier (Formation de tôlier en carrosserie : itmemm.weebly.com/tocirclier-en-carrosserie-new.html).

École de photographie et de techniques visuelles Agnès Varda.

Outre la photographie, la vidéo, l'apprentissage du maniement de drones... deux nouvelles sections sont proposées depuis la rentrée 2023-2024 : techniciens en infographie www.ecoledephoto.be/technicien-en-infographie et techniciens en programmation www.ecoledephoto.be/section-technicien-en-programmation.

Haute École Francisco Ferrer.

Un bachelier en 'Accueil et éducation du jeune enfant' (Département Paramédical : www.he-ferrer.eu/formations/paramedical). Un master en alternance expertise comptable et fiscale et un master en alternance facility management. De nouvelles options ont été ajoutées dans les cursus suivants : Ingénieur commercial (option Data management et Operations management and sustainability), Gestion de l'entreprise (option Responsabilité sociale et GRH et Management du sport) : www.he-ferrer.eu.



NIEUWE OPLEIDINGEN, NIEUWE VAARDIGHEDEN!

In het Franstalige volwassenenonderwijs en hoger onderwijs is een aantal nieuwe studierichtingen beschikbaar. Die moeten zorgen voor nieuwe opleidingen, specialisaties, nieuwe vaardigheden, nieuwe kwalificaties of nieuwe diploma's, zowel voor werkzoekenden als mensen die reeds aan de slag zijn.

Institut de Mécanique et d'Électricité Marguerite Massart.

Vanaf januari 2024, een opleiding vrachtwagenbestuurder (itmemm.weebly.com/conducteur-poids-lourds-new.html). Sinds september biedt deze school ook een nieuwe opleiding plaatwerker voor carrosserie, om op de hoogte te blijven van de laatste ontwikkelingen van het beroep (itmemm.weebly.com/tocirclier-en-carrosserie-new.html).

École de photographie et de techniques visuelles Agnès Varda.

Nast fotografie, video, dronebesturing... zijn er sinds het nieuwe schooljaar (2023-2024) twee nieuwe studierichtingen beschikbaar: infographics-technicus www.ecoledephoto.be/technicien-en-infographie en programmation-technicus www.ecoledephoto.be/section-technicien-en-programmation.

Haute École Francisco Ferrer.

Een bacheloropleiding 'Accueil & éducation du jeune enfant' (Opvang en opvoeding van het jonge kind) (Paramedische afdeling: www.he-ferrer.eu/formations/paramedical). Een duale masteropleiding in boekhouding en fiscaliteit en een duale masteropleiding 'facility management'. In de volgende opleidingen werden nieuwe opties toegevoegd: Ingénieur commercial (handelsingenieur – optie Data management en Operations management and sustainability), Gestion de l'entreprise (bedrijfsbeheer – optie Maatschappelijk Verantwoord Ondernemen en HRM en Sportmanagement): www.he-ferrer.eu.



UN ANIMAL PERDU OU RETROUVÉ ? SIGNALEZ-LE !

Que faire si vous trouvez un animal blessé ou errant sur le territoire de la Ville ? L'application 'Animal Search' permet de publier des annonces accompagnées de photos géolocalisées d'animaux domestiques blessés, perdus ou retrouvés. Quel que soit le cas de figure, l'application vous guide à travers les étapes et au besoin vous met en contact avec les services de la Ville ou les associations concernées. En tant qu'habitant de la Ville vous pouvez bénéficier d'un accès gratuit à la version de l'application. Pas de smartphone ? Les étapes à suivre et les coordonnées de contact sont également reprises sur www.bruxelles.be/animaux-trouves-ou-perdus.

MELD GEVONDEN OF VERLOREN HUISDIEREN.

Wat moet u doen als u een gewond of verdwaald huisdier vindt op het grondgebied van de stad? Via de Animal Research-app kunt u een gewond, verloren of gevonden dier melden door een geotagged foto (met lokalisering) te posten. Voor elke situatie loodst de app u door de verschillende te volgen stappen en indien nodig brengt hij u in contact met de stadsdiensten of de betrokken verenigingen. Als inwoner van de stad Brussel kunt u gratis gebruikmaken van de app. Geen smartphone? De te volgen stappen en contactgegevens vindt u ook op onze webpagina www.brussel.be/gevonden-verloren-dieren.



VOUS AVEZ DES PROJETS POUR LA SEMAINE DES DROITS DES FEMMES ?

Un appel à projets pour l'édition 2024 de la Semaine des Droits des Femmes est actuellement lancé. Vos idées d'activités doivent être rentrées pour le jeudi 30 novembre au plus tard. Organisée depuis de nombreuses années maintenant, la Semaine des Droits des Femmes s'articule autour de la date symbolique du 8 mars, Journée internationale des Droits des Femmes. Pendant une semaine, des activités avec des conférences, des ateliers ludiques, des expositions, du théâtre... aborderont diverses thématiques en lien avec les inégalités de genre et les droits des femmes. L'objectif de la Semaine des Droits des Femmes 2024 voudra sensibiliser les bruxellois aux inégalités de genre pris sous l'angle des inégalités et des violences dites 'économiques'. Pour participer à la programmation, les projets proposés devront être réceptionnés à la cellule Égalité des Chances via mail egalitedeschances@brucity.be ou déposés à la cellule Égalité des Chances (4 rue des Halles - 1000). Les documents de participation, le règlement, se trouvent sur www.bruxelles.be/appe-sddf.

IDEËËN VOOR WEEK VAN DE VROUWENRECHTEN WELKOM!

De Stad organiseert op dit ogenblik een projectoproep voor de Week van de Vrouwenrechten 2024. Uw ideeën voor activiteiten moeten ten laatste op donderdag 30 november ingediend zijn. De Week van de Vrouwenrechten loopt intussen al jaren, telkens rond de symbolische datum van 8 maart, Internationale Vrouwendag. Een week lang staan er ludieke workshops, tentoonstellingen, theaterstukken... op het programma rond diverse thema's als genderongelijkheid en vrouwenrechten. Het doel van de Week van de Vrouwenrechten 2024 is de Brusselaars bewust te maken van genderongelijkheid, meer bepaald vanuit het oogpunt van zogenaamd 'economische' ongelijkheid en 'economisch' geweld. Wie graag wil deelnemen aan de programmering, moet zijn voorstel indienen bij de dienst Gelijke Kansen via e-mail naar gelijkekansen@brucity.be of bij de dienst zelf (Hallenstraat 4 - 1000). Het reglement, deelnameformulier en praktische informatie vindt u op www.brussel.be/projectoproep-wrvv.

DES 'WOLLEKES' POUR CONTRER LES CHAUFFERETTES.

Pour trouver des alternatives moins énergivores aux chaufferettes installées sur les terrasses, la Ville propose une solution durable adaptée aux bars et aux restaurants : les 'Wollekes'. Un objet entre le tote bag et le plaid, confortable et pratique. Avec le succès rencontré lors des deux précédents appels à intérêt, la Ville met à disposition de nouveaux lots de ces couvertures d'un nouveau genre. Pour participer au projet, les participants doivent être un établissement Horeca installé sur le territoire de la Ville qui dispose d'une autorisation pour le placement d'une terrasse sur la voie publique ou à front de rue, mettre les Wollekes à disposition de leur clientèle gratuitement de novembre 2023 à avril 2024, les utiliser et les gérer de manière responsable, de donner un retour d'expérience à la fin de la période et de restituer les dispositifs à la fin de la période test en cas de non utilisation pour la prochaine saison hivernale. Ce dispositif permet également aux commerçants de pouvoir continuer à exploiter au maximum leur terrasse pendant la saison hivernale tout en réalisant des économies non négligeables sur les prix de l'énergie. Intéressé ? Écrivez à horeca@brucity.be ou appelez le 02 279 22 60. Les demandes se clôturent le 15 novembre.

www.bruxelles.be/nouvel-appel-interet-pour-les-wollekes.



'WOLLEKES' IN PLAATS VAN TERRASVERWARMER.

Als minder energieverwendend alternatief voor de terrasverwarmer, biedt de Stad een duurzame, comfortabele en handige oplossing voor cafés, bars en restaurants: het 'Wolleke', een kruising tussen een stoffen boodschappentas en een plaid. Gezien het succes van de twee eerste oproepen tot interesse voor Wollekes, stelt de Stad weer een lading nieuwe dekentjes ter beschikking. Wie kan deelnemen? Horecazaken in de stad Brussel, met toelating voor een terras aan de openbare weg of straatgevel en die bereid zijn om van november 2023 tot april 2024 de Wollekes gratis ter beschikking te stellen van hun klanten, de Wollekes verantwoord te gebruiken en te beheren, na afloop feedback te geven en ze terug te geven als ze in de volgende winter niet worden gebruikt. De Wollekes geven de uitbaters ook de kans om tijdens het winterseizoen optimaal gebruik te blijven maken van hun terras en tegelijk aanzienlijk te besparen op de energiekosten. Interesse? Mail naar horeca@brucity.be of bel 02 279 22 60. Inschrijven kan tot 15 november.

www.brussel.be/nieuwe-oproep-tot-interesse-voor-wollekes.



CHOUETTE, DE LA SOUPE POUR LES PETITS !

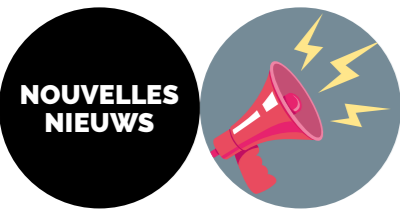
Bonne nouvelle pour les parents dont les enfants sont scolarisés dans les écoles maternelles et primaires de la Ville. Après les vacances d'automne, une soupe sera distribuée gratuitement à 10h aux enfants. La soupe procure, et les professionnels de la santé l'attestent, un apport équilibré en vitamines, fibres et minéraux grâce aux légumes qu'elle contient. Tout le contraire d'une collation sucrée qui elle va altérer la capacité de concentration de l'enfant. Une soupe à 10h permettra aussi à l'enfant de mieux manger à midi et d'améliorer son Indice de Masse Corporelle. Un point important quand on sait qu'aujourd'hui, en moyenne, 15% de nos enfants sont en surcharge pondérale.

www.bruxelles.be/enseignement.

LEKKER, SOEP VOOR DE KETJES!

Goed nieuws voor ouders met jonge kinderen die naar de kleuter- en basisscholen van de Stad gaan. En ook voor de ketjes zelf... Na de herfstvakantie krijgen ze immers om 10u. een gratis portie soep. Gezondheidswerkers bevestigen dat groentesoep zorgt voor een evenwichtige inname van vitamines, vezels en mineralen. Precies het tegengestelde van een zoete snack die het concentratievermogen van het kind verstoort. Dankzij dit tienuurtje zal het kind 's middags ook beter eten en zijn BMI (Body Mass Index) op peil houden. Een belangrijk voordeel als u weet dat gemiddeld 15% van onze kinderen tegenwoordig overgewicht heeft.

www.brussel.be/onderwijs.



L'ASCENSEUR DE L'ÉTRANGE DANS LES MAROLLES.

Jusqu'au 28 février, les ascenseurs emblématiques de la place Poelaert, dans les Marolles, accueillent 'L'Ascenseur de l'Étrange'. Une installation audiovisuelle qui plonge les visiteurs dans un univers surréaliste chaque jour, de 17h à 1h du matin. Imaginée par le collectif 'La Trame', cette installation artistique fait partie des actions de soutien aux commerces menées tout au long de l'année. Au crépuscule, ce point de repère urbain se révèle sous un nouveau jour, le métamorphosant en un tableau vivant. Des poissons, des éléphants volants, des nuages flottants et des bulles de savon apparaissent comme par magie sur un fond de ciel bleu. Les passants peuvent emprunter le sas de l'ascenseur transformé pour l'occasion en cube de projection, et plonger dans une ambiance surréaliste ; clin d'œil à René Magritte dont Bruxelles fête cette année les 125 ans de sa naissance.



DE BEVREEMDENDE LIFT IN DE MAROLLEN.

Tot 28 februari kunt u in de bekende liften aan het Poelaertplein in de Marollen 'De Bevreemdende Lift' ontdekken. Elke dag, van 17u tot 1u 's nachts, dompelt deze audiovisuele installatie van het collectief La Trame u onder in een surrealistische wereld. Het kunstproject is één van de initiatieven om de handelszaken in de stad het hele jaar door te ondersteunen. Bij zonsondergang komt dit stadsmonument in een heel nieuw licht te staan en verandert het in een tableau vivant. Vissen, vliegende olifanten, zwevende wolken en zeepbellen verschijnen als bij toverslag tegen een achtergrond van blauwe lucht. Voorbijgangers kunnen door de sluis van de lift stappen, die is omgetoverd tot een projectiekubus, en een duik nemen in een heerlijk bevreemdende sfeer. Nog een knipoog naar René Magritte die dit jaar in Brussel gevierd wordt ter gelegenheid van de 125e verjaardag van zijn geboortedag.

VOUS AVEZ VU MAGRITTE ?

À l'occasion du 125^e anniversaire de la naissance de René Magritte, la Fondation Magritte, le Musée Magritte et la Ville ont invité le street artiste Julien de Casabianca à explorer son œuvre. Huit collages monumentaux ornent actuellement autant de façades de Bruxelles, jusqu'au 7 janvier 2024. Pour redécouvrir l'œuvre de Magritte à travers ce parcours de collages, suivez les iconiques 'hommes au chapeau melon' qui vous guideront de la place de Brouckère jusqu'à la place Royale.

Sur les traces de Magritte : www.bruxelles.be/sur-les-traces-de-magritte.

MAGRITTE GESPOT?

Ter gelegenheid van de 125e verjaardag van de geboorte van René Magritte, vroegen de Stichting Magritte, het Magritte Museum en de Stad Brussel straatkunstenaar Julien de Casabianca om het werk van de meester surrealist in de spotlights te zetten. Tot 7 januari sieren acht monumentale collages evenveel Brusselse gevels. Iconische 'mannen met bolhoeden' leiden u van het de Brouckèreplein tot het Koningsplein om u het werk van Magritte te laten herontdekken.

In het spoor van Magritte: www.brussel.be/het-spoor-van-magritte.



Pour la troisième année, la Ville consacre une semaine dédiée aux arbres, ayant comme fil rouge la sensibilisation aux enjeux qui entourent la végétalisation urbaine. >>

Voor het derde jaar op rij organiseert de Stad een Week van de Boom, nog steeds met als rode draad de bewustwording van de uitdagingen rond stadsvergroening. >>

UNE SEMAINE POUR LES ARBRES... HET BELANG VAN BOMEN IN DE STAD.





Remettre du vert dans l'espace public urbain est l'un des défis des villes de demain. Parmi cette végétation à retrouver, l'arbre prend une place centrale. En effet, les arbres sont appelés à servir de bouclier naturel face aux périodes estivales qui s'annoncent de plus en plus chaudes.

Pourquoi en novembre ?

Alors oui, l'été est passé et les températures ont eu le temps de baisser. Pourtant, les préoccupations environnementales des Bruxellois restent. C'est donc entre le 20 et le 26 novembre que se tient la Semaine de l'Arbre. Pourquoi ? Grâce à Sainte-Catherine, signale la Ville. « À la Sainte Catherine, tout bois prend racine », un dicton populaire qui signifie qu'à partir du 25 novembre, la sève des arbres est redescendue et leur système est ralenti. Les travaux horticoles peuvent alors commencer : la plantation d'arbres et arbustes à racines nues, les tailles... Cette période va ensuite continuer jusqu'à mars. En bref, quand tout le monde rentre chez soi pour être au chaud, les jardiniers de la Ville sont dehors à pied d'œuvre. »

Une Semaine de l'Arbre aux nombreux objectifs.

Une Semaine de l'Arbre spéciale aux nombreux objectifs. En premier lieu, il s'agit de sensibiliser au rôle de l'arbre en ville, le garant d'une température soutenable. En zone urbaine ils ont aussi la capacité d'absorber le dioxyde de carbone et sont le support du développement de la biodiversité.

Mettre en avant et diversifier.

La Ville oeuvre au maximum pour la protection des arbres, leur mise en valeur et valorise des nouvelles plantations. Il s'agira également de mettre à l'honneur les jardiniers – presque 200 – qui participent à végétaliser le territoire communal, mais aussi les associations qui agissent dans ce domaine. « La Ville entend valoriser des associations qui œuvrent dans ce domaine, diversifier des nouveaux choix d'essences, notamment avec l'ajout de fruitiers et encourager un engouement citoyen en faveur des arbres. »

Ateliers, plantations, balades botaniques.

Pour ce faire, plusieurs partenaires se relayeront tout au long de la Semaine. Le service Espaces verts, dont nous parlions ci-avant, assurera des distributions gratuites d'arbres, d'arbustes et de fruitiers dans différents stands aux quatre coins de la Ville.

La bien connue Ferme du Parc Maximilien ouvrira quant à elle ses portes pour assurer des moments de distribution d'arbres, arbustes et fruitiers. Pour celles et ceux qui ne la connaîtraient pas encore, il s'agit d'une ferme urbaine d'animation à vocation pédagogique et écologique installée en plein centre, dans le parc du même nom, dans le Quartier Nord.

Le Centre d'Écologie Urbaine organisera des ateliers de sensibilisation à l'écologie. Dans le cadre de la semaine, des balades botaniques, des ateliers de taille, et même des ateliers de dessins seront proposés au public.

L'association Bûmplanters, qui fait la promotion de la plantation de fruitiers dans l'espace public, mettra en place des ateliers de plantations de fruitiers.

L'asbl Soniaan Wood, qui valorise le circuit court pour la production de bois local ouvrira des ateliers de construction en bois issu de ce circuit.

Enfin, les Bruxellois et Bruxelloises pourront profiter d'une activité de plantations folklorique organisée par les compagnons de Saint Laurent et leurs géants, qui viendront planter un arbre au Parc de Bruxelles en contrepartie symbolique du Meyboom qui existe depuis 1308.

De openbare ruimte vergroenen is één van de uitdagingen die de steden van morgen moeten aangaan. Bomen spelen daarbij een grote rol. Zij zorgen tijdens de steeds warmer wordende zomers namelijk voor een natuurlijk schild.

Waarom in november?

De zomer is al lang voorbij en de temperatuur is nu een flink stuk gezakt, maar de Brusselaars maken zich het hele jaar door zorgen over het milieu. De Week van de Boom vindt plaats van 20 tot 26 november. Waarom? Omwille van het feest van de heilige Catharina. "Het spreekwoord 'Met Sinte-Catharina heeft elk hout wortel' betekent dat vanaf 25 november de boomsappen zijn gedaald en de bomen in 'slow motion' gaan. Het werk mag beginnen: bomen en struiken met blote wortels planten, snoeien... Die periode duurt tot maart. Kortom, wanneer iedereen binnenblijft om het warm te hebben, zijn de tuiniers van de Stad buiten hard aan het werk."

Een ambitieuze Week van de Boom.

Een bijzondere Week van de Boom met verschillende doelstellingen. Vooreerst de Brusselaars attent maken op de rol van bomen in de stad, als bewaker van een draaglijke temperatuur. In stedelijk gebieden kunnen ze kooldioxide opslaan en dragen ze bij tot de ontwikkeling van de biodiversiteit.

In de kijker zetten en diversifiëren.

De Stad zet zich maximaal in om de bomen te beschermen, in de kijker te zetten en nieuwe aan te planten. Ook de bijna 200 tuiniers die helpen onze stad te vergroenen worden samen met de verenigingen die daarrond werken, niet vergeten. "De Stad wil een beroep doen op verenigingen die zich op dit vlak inzetten, diversifiëren in de keuze van nieuwe boomsoorten, meer bepaald door fruitbomen toe te voegen, en het enthousiasme van de burgers voor deze bomen aanwakkeren."

Workshops, aanplantingen, wandelingen.

Tijdens de Week van de Boom wisselen verschillende partners elkaar af. De dienst Groene Ruimten verdeelt op verschillende stands, zowat overal in de stad, gratis bomen, struiken en fruitbomen. Zie het overzicht hiernaast.

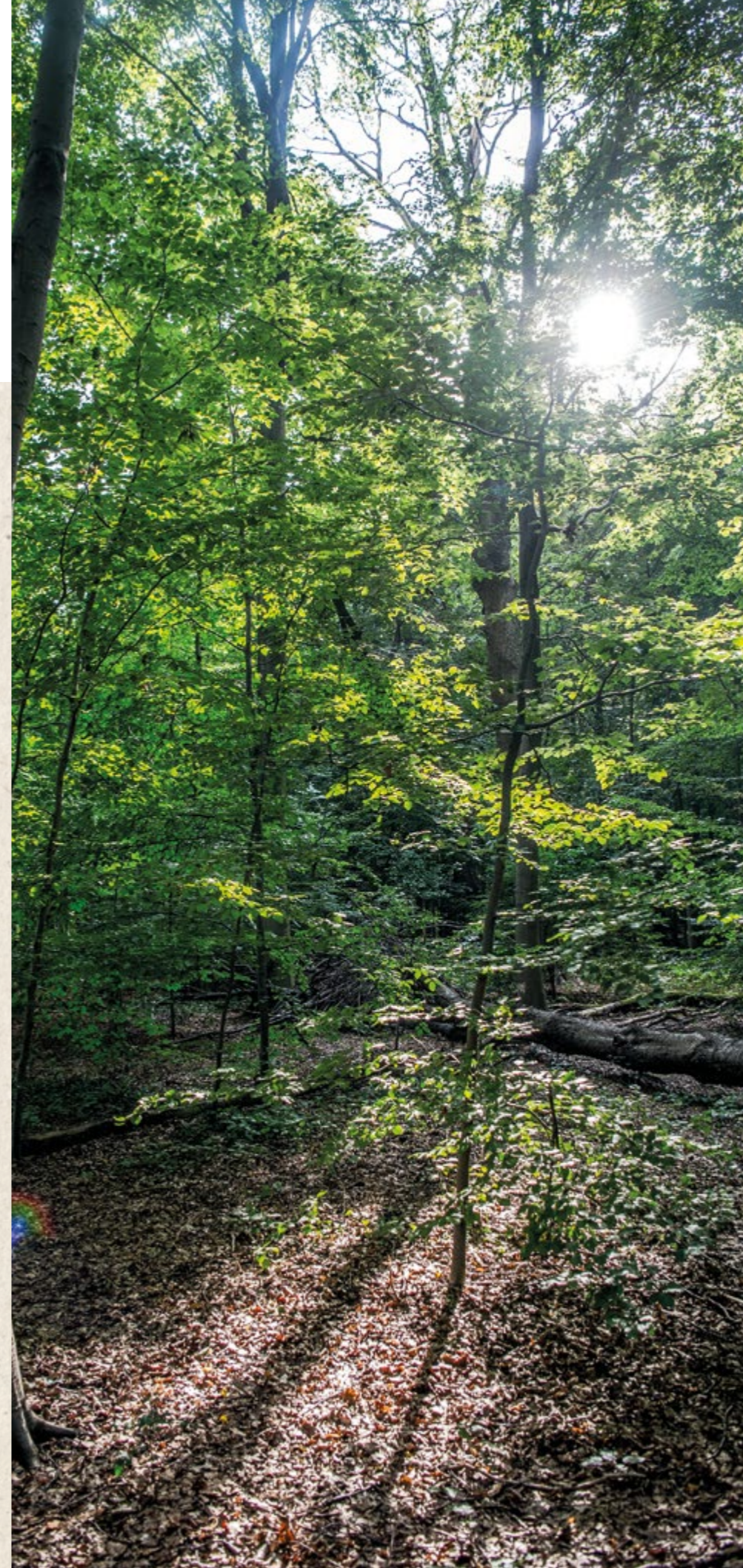
De bekende Boerderij van het Maximiliaanpark opent haar deuren voor het uitdelen van bomen, struiken en fruitbomen. Nog even meegeven dat de Boerderij van het Maximiliaanpark een kinderboerderij is met een recreatieve en educatieve functie, gelegen in het gelijknamige park in de Noordwijk, dus hartje Brussel.

Het Urban Ecology Center organiseert workshops ecologische bewustwording. Het publiek kan ook deelnemen aan botanische wandelingen, workshops snoeien en zelfs tekenen.

De Bûmplanters, een vereniging die het aanplanten van fruitbomen in de openbare ruimte stimuleert, zet workshops fruitbomen planten op touw.

De Sonian Wood Coop, die een korte productieketen van lokaal hout promoot, zet de deuren van haar atelier open.

De Brusselaars kunnen zelfs een folkloristische activiteit bijwonen van de Gezellen van Sint-Laurentius en hun reuzen, die een boom planten in het Warandepark, met een knipooeg naar de Meyboom, die bestaat sinds 1308.



Programme.

Toutes les activités sont gratuites, l'inscription est obligatoire.

Lundi 20.11.

- Distribution jeunes arbres – 12 > 14h – Square Marguerite Duras – 1000.
- Atelier de dessin – 14h30 > 16h – Bois de la Cambre – Carrefour des Attelages.

Mardi 21.11.

- Manneken Pis en jardinier – toute la journée – 1000.
- Atelier de valorisation de bois local – 15 > 17h & 17h30 > 19h30 – Sonian Wood – 140 rue Heyvaert – 1080 Molenbeek.

Mercredi 22.11.

- Démonstration de plantations par les jardiniers de la Ville et drink – 9h30 > 12h – Quartier Alhambra – Placette rue des Commerçants – 1000.
- Distribution jeunes arbres – 12 > 14h – Ferme du parc Maximilien – 2 Quai du Batelage – 1000.
- Atelier bricolage nature – 14h30 > 16h30 – Ferme du parc Maximilien – 2 Quai du Batelage – 1000.

Jeudi 23.11.

- Atelier plantations Bûmplanters – 10 > 12h – Parc de Haren – entrée rue Beemdgracht – 1130 (Haren).
- Distribution jeunes arbres – 12 > 14h – Place de l'Église – rue Cortenbach – 1130 (Haren).
- Atelier de valorisation de bois local – 15 > 17h & 17h30 > 19h30 – Sonian Wood – 140 rue Heyvaert – 1080 Molenbeek.

Vendredi 24.11.

- Atelier plantations Bûmplanters – 10 > 12h – Bois des Béguines – entrée Petit Chemin Vert – 1120 (NOH).
- Distribution jeunes arbres – 12 > 14h – Place du Jeu de Balle – 1000.

Samedi 25.11 – Fête de la Sainte-Catherine.

- Balade guidée botanique – 10 > 11h30 – Parc Léopold – entrée rue Belliard – 1000.
- Distribution jeunes arbres – 12 > 14h – Place Émile Bockstaël – 1020 (Laeken).
- Plantation folklorique – 13 > 16h – Parc de Bruxelles – 1000.
- Balade Bûmplanters – 14h30 > 16h30 – Place de l'Église du Béguinage – 1000.

Dimanche 26.11.

- Atelier de dessin – 10 > 11h30 – Kiosque historique du Parc de Bruxelles – 1000.
- Atelier taille de fruitiers – 14 > 15h30 – Place Anneessens – 1000.

Mercredi 29.11.

- Distribution jeunes arbres – 12 > 14h – Place Peter Benoit – 1120 (NOH).

Samedi 2.12.

- Distribution jeunes arbres – 12 > 14h – Square Ambiorix – 1000.

Programma.

Dit alles is gratis maar inschrijven moet, zie mailadres hieronder.

Maandag 20.11.

- Verdeling jonge bomen – 12 > 14u – Marguerite Durassquare – 1000.
- Tekenworkshop – 14u30 > 16u – Ter kamerbos – Gespanhoek.

Dinsdag 21.11.

- Manneken Pis als tuinman – de hele dag – 1000.
- Atelier gebruik lokaal hout – 15 > 17u & 17u30 > 19u30 – Sonian Wood – Heyvaertstraat 140 – 1080 Molenbeek.

Woensdag 22.11.

- Demo van het planten door de tuiniers van de Stad + drink – 9u30 > 12u – Alhambrawijk – Pleintje Koopliedenstraat – 1000.
- Verdeling jonge bomen – 12 > 14u – Boerderij Maximiliaanpark – Schipperijkaai 2 – 1000.
- Knutselen met de natuur – 14u30 > 16u30 – Boerderij Maximiliaanpark – Schipperijkaai 2 – 1000.

Donderdag 23.11.

- Atelier planten door de Bûmplanters – 10 > 12u – Park van Haren – ingang Beemdgrachtstraat – 1130 (Haren).
- Verdeling jonge bomen – 12 > 14u – Kerplein – Kortenbachstraat – 1130 (Haren).
- Atelier gebruik lokaal hout – 15 > 17u & 17u30 > 19u30 – Sonian Wood – Heyvaertstraat 140 – 1080 Molenbeek.

Vrijdag 24.11.

- Atelier planten door de Bûmplanters – 10 > 12u – Begijnbos – ingang Korte Groenweg – 1120 (NOH).
- Verdeling jonge bomen – 12 > 14u – Vossenplein – 1000.

Zaterdag 25.11 – H. Katharinadag.

- Bomen- en platenwandeling met gids – 10 > 11u30 – Leopoldpark – ingang Belliardstraat – 1000.
- Verdeling jonge bomen – 12 > 14u – Émile Bockstaëlplein – 1020 (Laken).
- Folkloristische boomplanting – 13 > 16u – Warandepark – 1000.
- Bûmplanterswandeling – 14u30 > 16u30 – Plein van de Begijnhofkerk – 1000.

Zondag 26.11.

- Tekenworkshop – 10 > 11h30 – Oude kiosk Warandepark – 1000.
- Atelier snoeien van fruitbomen – 14 > 15h30 – Anneessensplein – 1000.

Woensdag 29.11.

- Verdeling jonge bomen – 12 > 14u – Peter Benoitplein – 1120 (NOH).

Zaterdag 2.12.

- Verdeling jonge bomen – 12 > 14u – Ambiorixsquare – 1000.

www.bruxelles.be/semaine-arbre – pour les inscriptions : semainedelarbre@brucity.be.

www.brussel.be/week-van-de-boom – inschrijven: weekvandeboom@brucity.be.

DÉCOUVRIR LES CIMETIÈRES À LA TOUSSAINT... ONZE BEGRAAFPLAATSEN ZORGEN VOOR BEZINNING EN ONTDEKKING.



Que se passe-t-il dans nos cimetières ?
Lieux de mémoire, les cimetières urbains offrent également une infinité de possibilités de balades automnales. Profitez des couleurs chatoyantes de la saison et arpentez les sentiers de ces espaces chargés d'histoire, seul ou en famille.

Wat gebeurt er op onze begraafplaatsen? Ze zijn gedenkplekken maar bieden ook talloze mogelijkheden voor een bijzondere herfstwandeling. Geniet van de warme najaarskleuren en kuier alleen of met het gezin langs de paden van deze oorden van herinnering die doordrenkt zijn van geschiedenis.



Tradition pour certains, croyances ou religion pour d'autres. À La Toussaint, la fréquentation des cimetières augmente. Bien qu'une légère baisse est constatée d'année en année, les coutumes restent encore bien ancrées. Le 1^{er} novembre, la plupart des visiteurs en profitent pour se recueillir, entretenir les tombes de leurs défunts ou encore y déposer des fleurs.

S'ils restent bien entendu des lieux de retraite pour les familles et les proches, les cimetières bruxellois sont aussi de hauts lieux du patrimoine belge. La Ville dispose de quatre cimetières : Bruxelles-Evere, Laeken, Neder-Over-Heembeek et Haren. Du plus grand de la région de Bruxelles-Capitale à Evere, véritable poumon vert de 38 hectares localisé au cœur d'un quartier très urbanisé, au plus ancien situé à Laeken qui accueille la dernière demeure de nombreux bruxellois célèbres (entre autres, Émile Bockstael, dernier bourgmestre de Laeken avant son rattachement à la Ville de Bruxelles, la pianiste virtuose Marie Pleyel, ou encore Nicolas Jean Rouppe, premier bourgmestre de Bruxelles de la Belgique indépendante). Une promenade dans l'un des cimetières de la Ville permet de changer de point de vue sur le patrimoine et l'histoire de Bruxelles. Pour ce faire, différents supports de visite sont à la disposition du public.

Visites guidées.

Lors de diverses occasions comme la Semaine de la Biodiversité organisée en mai, le service Espaces verts de la Ville organise des visites dans les cimetières. Des associations comme l'asbl Epitaaf ou La Fonderie proposent également des visites guidées pour les groupes. L'association Sur le bout des doigts organise même des visites en langue des signes. Mais chaque cimetière peut également se visiter en toute autonomie durant les heures d'ouverture, en respectant la quiétude du lieu et les infrastructures. L'occasion de proposer à vos enfants de passer un moment insolite en famille en prenant part aux fameux jeux-parcours. Disponibles en version papier ou numérique aux cimetières de Bruxelles-Evere et de Laeken, en français, en néerlandais et en anglais, ces parcours didactiques emmènent les petits et grands enfants à la découverte de l'histoire de Bruxelles et de son patrimoine. À chaque arrêt proposé sur le parcours, une question facile pour les enfants et une plus complexe pour les adultes sur des monuments qui jalonnent le cimetière et qui renferment souvent de nombreux secrets. ►►

En traditie voor sommigen, een geloof voor anderen... rond Allerheiligen krijgen de begraafplaatsen meer bezoek. Het is een diepgewortelde gewoonte, ook al stelt men van jaar tot jaar een licht dalend aantal bezoekers vast. 1 november blijft voor velen dan ook een tijd van bezinning en een moment om de graven van hun overledenen te groeten en te eren met bloemen.

Maar hoewel de Brusselse begraafplaatsen uiteraard vooral een plaats van rust blijven voor families en hun overledenen, groeiden ze ook uit tot waardevolle erfgoedsites. De Stad telt vier begraafplaatsen: Brussel-Evere, Laken, Neder-Over-Heembeek en Haren. De grootste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met een oppervlakte van 38 hectare in Evere, te midden van een zeer verstedelijkte wijk, vormt een grote, indrukwekkende groene oase. Laken is de oudste begraafplaats van Brussel en is de laatste rustplaats van heel wat prominente Brusselaars, zoals Émile Bockstael, de laatste burgemeester van Laken voor de aanhechting van deze gemeente bij Brussel, de concertpianiste Marie Pleyel, of Nicolas Jean Rouppe, de eerste burgemeester van Brussel in het onafhankelijke België. Een wandeling door een van de begraafplaatsen van de Stad geeft u een andere kijk op het erfgoed en de geschiedenis van Brussel. Dit kan trouwens met verschillende 'tools', beschikbaar voor het publiek.

Rondleidingen.

De dienst Groene Ruimten organiseert zelf bezoeken aan de begraafplaatsen n.a.v. verschillende gelegenheden, zoals de Week van de Biodiversiteit in mei. Verenigingen zoals de vzw's Epitaaf en La Fonderie geven groepsrondleidingen. De vereniging 'Sur le bout des doigts' organiseert zelfs wandelingen in gebarentaal. Maar u kunt elke begraafplaats ook zelfstandig bezoeken tijdens de openingsuren, op voorwaarde dat u er de rust en infrastructuur respecteert. Waarom dus niet eens met het hele gezin een bijzonder moment beleven en de kinderen laten deelnemen aan een didactisch spelparcours? Deze leuke rondleiding is beschikbaar in het Nederlands, Frans en Engels in digitale versie (te downloaden) of als papieren brochure bij het onthaal van de begraafplaatsen van Brussel-Evere en Laken. Jong en oud zal plezier beleven met deze ontdekkingstocht door de geschiedenis van Brussel en haar erfgoed. Bij elke stop op het parcours krijgen de kinderen een makkelijke en de ouderen een iets moeilijker vraag over het monument, dat meestal bijzondere weetjes verbergt... ►►

Des lieux de vie pour la biodiversité.

Pour soutenir cette action, la Ville a mis en place des parcelles de fleurs à couper aux cimetières de Laeken et de Bruxelles (situé à Evere) en juin dernier. L'initiative répond à un double objectif : promouvoir la biodiversité en permettant aux personnes de fleurir les tombes avec des fleurs produites sur place sans produit chimique, le tout gratuitement, mais aussi de soutenir l'interdiction du dépôt de fleurs en plastique dans les cimetières bruxellois. D'ailleurs, il ne s'agit pas de l'unique mesure qui concerne la biodiversité. Mise en place d'une gestion différenciée, remplacement progressif des allées en graviers par des allées engazonnées, valorisation du patrimoine arboré et d'arbres classés remarquables, plantation d'un verger haute-tige et installation de ruches et d'hôtels à insectes au cimetière de Bruxelles... En janvier 2022, des urnes biodégradables ont également fait leur apparition aux cimetières de Laeken et de Bruxelles. Chaque urne étanche et biodégradable est inhumée dans un massif paysager composé d'arbustes, de vivaces, de fougères et de bulbes. Une plaquette est fournie par la Ville pour y mettre le nom du défunt.

Paradijsjes voor biodiversiteit.

De Stad wil hier haar steentje toe bijdragen en maakte afgelopen juni al ruimte vrij voor plukweiden met bloemen op de begraafplaatsen van Laken en Brussel-Evere. Dit heeft een dubbel doel: de biodiversiteit bevorderen en de mensen een kans geven de graven te versieren met ter plaatse groeiende bloemen zonder chemicaliën, helemaal gratis. Dit steunt ook het verbod op het gebruik van plastic bloemen. Bovendien is dit niet de enige maatregel die de biodiversiteit helpt: de implementatie van gedifferentieerd beheer, de geleidelijke vervanging van grind- door graspaden, de versterking van het bosrijk erfgoed en opmerkelijke geklasseerde bomen, de aanplant van een hoogstamboomgaard en de plaatsing van bijenkorven en insectenhôtels. Sinds januari 2022 zijn ook biologisch afbreekbare urnen een mogelijkheid op de begraafplaatsen van Laken en Brussel-Evere. Elke waterdichte en biologisch afbreekbare urne wordt begraven op een specifiek terrein begroeid met struiken, vaste planten, varens en bloemen. De Stad zorgt voor een bordje met de naam van de overledene.



Des horaires adaptés à la Toussaint et l'Art nouveau toujours à l'honneur.

Pour accueillir un public plus important durant ces quelques jours, les quatre cimetières de la Ville étendent leurs horaires les 31 octobre, 1 et 2 novembre et seront ouverts de 8h30 à 17h (dernière entrée à 16h30). À noter : les cimetières sont également accessibles aux personnes à mobilité réduite. Les cimetières de Laeken et de Bruxelles-Evere possèdent chacun une voiturette électrique afin de permettre aux PMR de se faire conduire dans les différents recoins des cimetières. Et dans la continuité de la programmation multidisciplinaire qui aura fait de Bruxelles la capitale mondiale de l'Art Nouveau en 2023, profitez-en pour venir jeter un œil sur l'exposition 'Art nouveau, Art Public' dont le parcours passe par le cimetière de Bruxelles. Installée dans le cadre des Journées du Patrimoine 2023, l'expo est prolongée jusqu'au 15 novembre.

L'école au cimetière.

Que raconte une sépulture sur la famille qui y repose ? Comment les rites funéraires ont-ils évolué au fil des époques ? En quoi l'organisation des cimetières est-elle le reflet de la société qui l'a vue naître ? Voici quelques exemples de questions auxquelles les **Classes du Patrimoine** apportent des réponses lors de leurs visites avec des classes du primaire et du secondaire de Bruxelles. Initiative soutenue par la Région de Bruxelles-Capitale, les Classes du Patrimoine proposent des activités gratuites au cœur de la ville ou dans le quartier de l'école. Une équipe éducative emmène une classe d'élèves à la découverte du patrimoine architectural ou paysager bruxellois. Et cette année, deux nouvelles thématiques s'ajoutent à l'offre déjà bien étoffée : *l'Art nouveau et les cimetières*. Entre le jeu, l'action, la réflexion et la créativité, cette animation d'une ou plusieurs journées propose de découvrir le patrimoine parfois ignoré des cimetières, d'en décoder ses symboles, d'identifier sa flore et, pourquoi pas, d'entretenir un de ses monuments.

Erfgoedklassen op de begraafplaats.

Wat vertelt een graf ons over de familie die er begraven ligt? Hoe evolueerden de begrafenisrituelen in de loop van de tijd? Hoe weerspiegelt de organisatie van begraafplaatsen de samenleving waarin ze zijn ontstaan? Het zijn slechts enkele voorbeelden van vragen waarop de **Erfgoedklassen** een antwoord geven tijdens de klasbezoeken van het basis- en secundair onderwijs. Dit initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest biedt gratis activiteiten waarbij een pedagogisch team een klas meeneemt op ontdekkingsstocht langs het Brusselse bouwkundige of landschappelijke erfgoed of in de buurt van de school. Dit jaar wordt het toch al ruime aanbod nog aangevuld met nieuwe thema's: 'Art nouveau' en 'Begraafplaatsen'. Een erfgoedklas duurt één of meerdere dagen en is een kruising tussen spel, actie, reflectie en creativiteit. Leerlingen ontdekken zo het vaak ongekende erfgoed van begraafplaatsen, leren er de symbolen en flora te herkennen, of zelfs een grafmonument te onderhouden.

Langer open en focus op art nouveau.

Met Allerheiligen passen de vier begraafplaatsen van de Stad hun openingstijden aan. Op 31 oktober, 1 en 2 november kan het publiek ze bezoeken van 8u30 tot 17u (toegang tot 16u30). Belangrijk om te weten is dat de begraafplaatsen toegankelijk zijn voor personen met beperkte mobiliteit (PBM). Op de begraafplaatsen van Laken en Brussel-Evere is ook een elektrisch wagentje beschikbaar. PBM kunnen zich zo overal op de begraafplaats laten vervoeren. En in het kader van Brussel, Wereldhoofdstad van de art nouveau 2023 geven we nog graag mee dat het parcours van de tentoonstelling 'Art nouveau, Kunst voor iedereen?' verlengd werd tot 15 november in de begraafplaats van Brussel-Evere.



www.bruxelles.be/visite-cimetieres –
Visites guidées : lafonderie.be – epitaaf.org.

www.brussel.be/bezoek-begraafplaatsen –
Rondleidingen: lafonderie.be – epitaaf.org.

- **Cimetière de Bruxelles-Evere** – Avenue du Cimetière – 1140.
- **Cimetière de Laeken** – Parvis Notre Dame – 1020.
- **Cimetière de Neder-over-Heembeek** – rue François Vekemans – 1120.
- **Cimetière de Haren** – rue de la Paroisse – 1130.

- **Begraafplaats van Brussel (Evere)** – Kerkhof van Brussellaan – 1140.
- **Begraafplaats van Laken** – Onze-Lieve-Vrouwvoorplein – 1020.
- **Begraafplaats van Neder-Over-Heembeek** – François Vekemansstraat – 1120.
- **Begraafplaats van Haren** – Parochiestraat – 1130.



UNE PETITE MOUSSE À LA BOURSE ?

Depuis peu, la Bourse complètement restaurée est devenue entièrement accessible aux Bruxellois et aux visiteurs. Mais la Bourse accueille aussi dans ses murs depuis cette rénovation le Belgian Beer World. Un lieu dédié à la découverte de la bière belge, part incontournable de notre culture et inscrite au Patrimoine immatériel de l'Unesco. Sur place, le Belgian Beer World propose à ses visiteurs un parcours à la fois didactique, technologique et sensoriel. Au programme : de l'histoire, des anecdotes, des explications sur sa fabrication et pour finir un test dégustation au skybar qui vous permettra de choisir, avec modération, votre breuvage préféré. Le Belgian Beer World est accessible tous les jours de 10h à 17h30 (sauf le 1^{er} janvier) – Adultes, 17 euros. Seniors 60+ et étudiants 16-25 ans, 14 euros. Enfants 12 à 15 ans, 12 euros. Enfants 4 à 11 ans, 8 euros. Enfants 0 à 3 ans, gratuit. Le ticket d'entrée permet d'accéder gratuitement au site archéologique, en sous-sol, 'Bruxella 1238'. Le hall de la Bourse est accessible, gratuitement, tous les jours de 9h30 à 22h (sauf le jour de l'an) et son rooftop de 18h à 22h30.

Belgian Beer World – 80 bd Anspach – 1000 – www.belgianbeerworld.be.



PENTAGONE
VIJFHOK

BIERTJE IN DE BEURS?

Sinds kort is de volledig gerestaureerde Beurs helemaal toegankelijk voor Brusselaars en bezoekers. Het gerenoveerde beursgebouw biedt nu ook onderdak aan Belgian Beer World, een belevingscentrum rond het Belgische bier, essentieel onderdeel van onze cultuur en door de UNESCO erkend als Immaterieel Cultureel Erfgoed van de Mensheid. Belgian Beer World onthaalt zijn bezoekers op een didactisch, technologisch en zintuigprikkelend parcours. Op het programma: de geschiedenis van en verhalen over het bier, uitleg over het brouwproces en om af te ronden een degustatie in de skybar, om te achterhalen wat uw lievelingsbier is, waarvan u dan – met mate – zult genieten. Belgian Beer World is alle dagen open van 10u tot 17u30 (behalve op 1 januari). Volwassenen: 17 euro. Seniors 60+ en studenten 16-25 jaar: 14 euro. Kinderen 12 tot 15 jaar: 12 euro. Kinderen 4 tot 11 jaar: 8 euro. Kinderen 0 tot 3 jaar: gratis. Bij een toegangsticket voor Belgian Beer World is de toegang tot de archeologische site Bruxella 1238 inbegrepen. De grote hal van de Beurs is dan weer elke dag gratis toegankelijk van 9u30 tot 22u (behalve op nieuwjaarsdag) en de rooftop van 18u00 tot 22u30.

Belgian Beer World – Anspachlaan 80 – 1000 – www.belgianbeerworld.be.

LAEKEN
LAKEN



BUREAU DE LIAISON DE LAEKEN JUSQU'À 18H LES JEUDIS.

Depuis le début du mois d'octobre, le bureau de liaison de Laeken (**246 bd Émile Bockstael – 1020**) est à présent ouvert au public tous les jeudis jusqu'à 18h. Il est toutefois recommandé de prendre un rendez-vous via le portail citoyen MyBXL (mybxl.be) pour vos démarches administratives, sauf en ce qui concerne le retrait de documents.

www.bruxelles.be/bureaux-de-liaison.

VERBINDINGSBUREAU LAKEN TOT 18U OP DONDERDAG.

Sinds oktober is het verbindingsbureau van Laeken (**Emile Bockstaellaan 246 – 1020**) elke donderdag open tot 18u voor het publiek. Voor administratieve verrichtingen, behalve het afhalen van documenten, raadt de Stad wel aan om een afspraak te maken via het burgerportaal MyBXL (mybxl.be).

www.brussel.be/verbindingsbureaus.



UN MARCHÉ SUR LE QUAI DES PÉNICHES ?

La Ville lance un questionnaire sur l'idée de créer – ou non – un marché sur le quai des Péniches, entre la place des Armateurs et le square Saintelette. Bonne idée ? Fausse bonne idée ? Donnez votre avis en répondant à une courte enquête disponible jusqu'au 5 novembre via le formulaire en ligne sur www.bruxelles.be/un-marche-sur-le-quai-des-peniches.

EEN MARKT OP DE AKENKAAI?

De Stad publiceert een vragenlijst over het al dan niet opzetten van een markt op de Akenkaai – tussen het Redersplein en de Saintelettesquare. Een goed of slecht idee? Tot 5 november kunt u deze korte enquête beantwoorden en uw mening geven via het onlineformulier op www.brussel.be/een-markt-op-de-akenkaai.



BRUXELLES SE FÉMINISE ET REND HOMMAGE À CHANTAL AKERMAN.

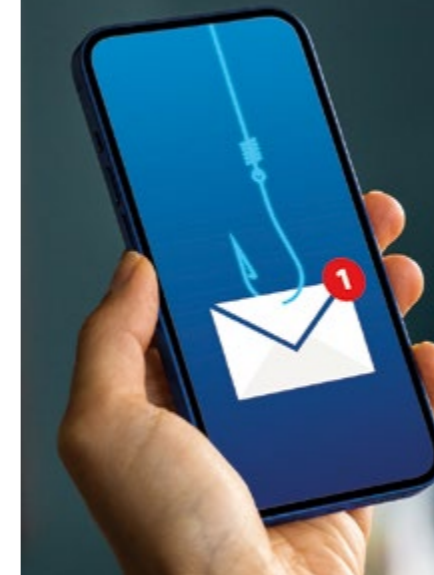
La berme centrale du quai du Commerce porte désormais officiellement le nom 'Allée Chantal Akerman'. Un hommage à la réalisatrice belge, porteuse du film *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles*. Une initiative des autorités communales qui s'inscrit dans sa volonté de féminiser l'espace public. Depuis le début de cette législature, 10 voiries rendent aujourd'hui hommage à des femmes ou personnes LGBTQIA+ : Rue Hélène Dutrieu – Rue Eunice Nancy Osayande – Pont Suzan Daniel – Rue Éliane Vogel-Polsky – Passerelle Loredana Marchi – Passerelle Fatima Mernissi – Drève Anna Boch – Rue Willy de Bruyn – Rue Andrée de Jongh – Rue Yvonne Nèvejean.

'Elu en 2022 meilleur film de tous les temps dans le classement décennal de Sight and Sound, établi par la revue du British Film Institute.

VROUWVRIENDELIJK BRUSSEL BRENGT HULDE AAN CHANTAL AKERMAN.

De middenberm van de Handelskaai heet nu officieel de 'Chantal Akermanreef'. Een eerbetoon aan deze Belgische regisseuse van de film *Jeanne Dielman, 23 quai du Commerce, 1080 Bruxelles*. Dit initiatief maakt deel uit van het plan om meer namen van markante vrouwen op te nemen in de openbare ruimte van de stad. Inmiddels brengen al 10 straten hulde aan vrouwen of lgbtqi+-personen: Hélène Dutrieustraat – Eunice Nancy Osayandestraat – Suzan Danielbrug – Eliane Vogel-Polskystraat – Loredana Marchi-voetgangersbrug – Fatima Mernissi-voetgangersbrug – Anna Bochdreef – Willy de Bruynstraat – Andrée de Jonghstraat – Yvonne Nèvejeanstraat.

'In 2022 uitgeroepen tot de beste film aller tijden in de ranglijst van het filmblad Sight and Sound, die door het British Film Institute elke 10 jaar wordt opgesteld.



CONSEIL PRÉVENTION.  PREVENTIETIP.

PHISHING? TRAP ER NIET IN!

'Phishing' is een techniek waarmee cybercriminelen internetgebruikers proberen te lokken en te misleiden. De oplichters doen zich voor als vertrouwde organisaties of instanties zoals banken, verzekeringen, bedrijven of overheidsorganisaties. Ze sturen met een bekende naam valse e-mails, sms'en of berichten op sociale media om u te laten klikken op een link met het doel uw persoonlijke gegevens te ontfutselen. Elke internetgebruiker kan te maken krijgen met dit geduchte fraudeprobleem. Maar liefst 42% van de Brusselaars verklaart al eens slachtoffer geweest te zijn van phishing. Met deze digitale oplichtingspraktijk werd vorig jaar in ons land alleen al voor 39,8 miljoen euro buitgemaakt. Om u te helpen veilig te internetten en u te beschermen tegen phishing, zet Bravo, de preventiedienst van de Stad, enkele belangrijke tips voor u op een rijtje.

PHISHING ? NE MORDEZ PAS À L'HAMEÇON !

Le saviez-vous ? Le 'phishing' est une technique par laquelle les cybercriminels tentent 'd'appâter' et de tromper les utilisateurs. Il se font ainsi passer pour des entités de confiance, telles que des institutions financières, des entreprises ou des organisations gouvernementales. Ils envoient des e-mails, des SMS ou de fausses invitations au nom de ces entités, sur les réseaux sociaux qui vous invitent à cliquer sur un lien dans le but de voler vos données personnelles. Ce problème majeur touche chacun d'entre nous comme utilisateur d'Internet. Pas moins de 42% des Bruxellois rapportent en avoir été victimes, avec 39,8 millions d'euros dérobés en Belgique par ces pratiques criminelles pour l'année 2022. Pour vous aider à rester en sécurité en ligne, Bravo, le service de prévention de la Ville, vous présente des conseils essentiels pour vous protéger du phishing.

- 1 Soyez vigilant !** Méfiez-vous des e-mails non sollicités ou inattendus, en particulier s'ils contiennent des liens ou des pièces jointes. Si quelque chose semble suspect, ne cliquez pas.
- 2 Vérifiez l'expéditeur.** Assurez-vous que l'expéditeur est légitime. Examinez l'adresse e-mail et les détails de contact pour détecter des signes d'irrégularité.
- 3 Ne communiquez pas d'informations personnelles.** Ne partagez jamais vos informations financières, vos mots de passe ou d'autres données sensibles par e-mail ou message.
- 4 Vérifiez les URL (liens internet).** Avant de cliquer sur un lien, survolez-le avec la souris pour afficher le lien internet réel. Assurez-vous qu'il corresponde au site web attendu.
- 5 Sécurisez vos mots de passe.** Préférez les mots de passe suggérés par votre navigateur, et activez l'authentification, la sécurisation en deux étapes, plus fiable.

Victime malgré tout ?

Bloquez immédiatement vos documents d'identité via le n° de téléphone **0800 2123 2123** et cartes bancaires via le numéro de téléphone **078 170 170**. Prévenez vos contacts et toute personne susceptible d'être concernée par les données piratées. Portez plainte auprès des services de police si vous êtes victime d'une infraction en ligne.

Pour être informé en permanence des dernières menaces détectées, consultez le site fédéral www.safeonweb.be et téléchargez l'application.

- 1 Blijf alert!** Pas op voor ongewenste of onverwachte e-mails, vooral als ze een link of bijlage bevatten. Als iets verdacht lijkt, klik dan niet door.
- 2 Verifieer de afzender.** Ga na of het e-mailadres van de afzender legitiem is. Controleer de contactgegevens op mogelijk verdachte elementen.
- 3 Geef geen persoonlijke informatie vrij.** Deel nooit uw financiële gegevens, wachtwoorden of andere gevoelige gegevens via e-mail of berichten.
- 4 Verifieer de URL (weblinks).** Controleer het adres van de link door, zonder erop te klikken, de cursor van uw muis op de link te plaatsen. Het adres dat dan verschijnt moet overeenstemmen met de verwachte website.
- 5 Beveilig uw wachtwoorden.** Kies wachtwoorden die door uw browser worden voorgesteld en schakel de tweestapsverificatie in, want die biedt extra beveiliging.

Toch nog slachtoffer?

Blokkeer onmiddellijk uw identiteitsbewijzen via het telefoonnummer **0800 2123 2123 (DOC STOP)** en uw bankkaarten via het telefoonnummer **078 170 170 (CARD STOP)**. Waarschuw uw contacten en iedereen die mogelijk betrokken wordt door de gehackte gegevens. Dien een klacht in bij de politie als u slachtoffer bent van een online gegevensdiefstal en stuur verdachte mails naar verdacht@safeonweb.be.

Wilt u op de hoogte blijven van de recentst gedetecteerde bedreigingen? Surf dan naar de federale website www.safeonweb.be en download ook de app.



UN NOUVEAU CENTRE DE FORMATION POUR POLBRU.

Dojos, stand de tir, chenil pour chiens, hangar d'entraînement, salles de cours : le nouveau centre de formation K9-4 de PolBru, la zone de Police Bruxelles-Capitale-Ixelles, est aujourd'hui opérationnel à Neder-Over-Heembeek. Cette infrastructure de dernière génération permet de former les 2.650 policiers qui composent la zone de police bruxelloise, la plus grande du pays, dans les meilleures conditions. Au niveau architectural, les lieux répondent à la fois aux exigences environnementales et assurent également le respect du bien-être animal pour les chiens de patrouille.

www.polbru.be.

NIEUW OPLEIDINGSCENTRUM VOOR POLBRU.

Een dojo, een schietbaan, een kennel, trainingshal, lesruimtes... het nieuwe opleidingscentrum K9-4 van Polbru, de politiezone Brussel Hoofdstad Elsene, opende onlangs zijn deuren. In dit gloednieuwe gebouw in Neder-Over-Heembeek zullen de 2.650 politiemedewerkers van de Brusselse politiezone, de grootste van het land, in de allerbeste omstandigheden kunnen trainen. Qua architectuur en constructie voldoet het gebouw niet enkel aan de nieuwste milieunormen, maar hield men ook rekening met het welzijn van de patrouillehonden.

www.polbru.be.





ARTAN ET YANNICK, DES PUÉRICULTEURS APAISANTS. RUSTGEVENDE KINDERVERZORGERS.

Les crèches de la Ville comptent désormais cinq hommes puériculteurs, parfaitement intégrés dans des équipes féminines. Yannick Delaune et Artan Veseli, d'âges, d'origines et de formations différentes, partagent le même bonheur d'en faire partie.

De crèches van de Stad tellen nu vijf mannelijke kinderverzorgers die perfect geïntegreerd zijn in de vrouwelijke teams. Yannick Delaune en Artan Veseli – die weliswaar verschillen qua leeftijd, afkomst en opleiding – voelen zich beiden even gelukkig dat ze er deel van uitmaken.



Yannick Delaune

Artan Veseli

« Ce n'est ni un avantage ni un désavantage d'être un homme pour ce métier. »

“Man zijn in dit beroep heeft voordeel noch nadeel.”

L'un le savait depuis toujours ; l'autre s'est laissé porter par les méandres de la vie. Qu'importe. Tous deux sont devenus puériculteurs, cet étonnant masculin d'un mot qui n'a longtemps été utilisé qu'au féminin. Qualifiés, compétents, diplômés, ils ont été choisis pour rejoindre des équipes de femmes, justement, dans des crèches de la Ville.

Une évidence.

« Ce n'est ni un avantage ni un désavantage d'être un homme pour ce métier », précise Yannick. Il est plutôt du genre pratique, ce jeune homme à la voix sage, particulièrement doué depuis toujours pour analyser les situations avec justesse et planifier les choses. D'ailleurs, il ne se trouvait qu'en première année de secondaire quand, au cours d'un entretien d'orientation dans un centre PMS, il a décidé que ce métier était pour lui. Il a donc, au cours des années suivantes, choisi ses options et ses écoles en conséquence, pour suivre, tout droit, son petit bonhomme de chemin.

Et un hasard...

Une détermination semblable a guidé Artan, mais presque par hasard, au terme d'un parcours plus tortueux. En effet, il était infirmier, dans son Kosovo natal, en service depuis 4 ans, quand il a quitté le pays, il y a 20 ans déjà. Son souhait de s'intégrer dans la société belge s'est alors heurté à deux difficultés : la non-équivalence des diplômes et sa méconnaissance des langues nationales. Il a donc redémarré au point zéro : des cours de langue, des démarches administratives, un premier emploi d'aide-soignant à Saint-Luc, en salle d'opération, qui a duré 14 ans. « Il y avait parfois des puéricultrices qui venaient dans le service, raconte-t-il. De fil en aiguille, j'ai entendu qu'il était possible de suivre une formation de directeur de crèche. »

Cependant, à l'époque où Yannick prenait peu à peu son indépendance et démarrait ses premiers stages, Artan et

son épouse, par ailleurs sage-femme, devenaient parents. L'occasion de se former sur le terrain.

Diplôme et engagement.

À peine diplômés, les deux puériculteurs se sont fait engager : dans des postes de remplacement, pour Yannick et dans une crèche privée deux fois par semaine, pour Artan. « Disons qu'à compétences égales, et à résultats égaux lors des épreuves de sélection, si deux candidats restent en lice, un homme et une femme, peut-être que l'homme sera choisi, pour apporter aux crèches ce qu'elles n'ont pas : une figure paternelle, une autre posture, une autre voix... », reconnaît Yannick. « Les parents des bébés sont contents d'avoir un homme dans l'équipe, parce qu'il s'agit d'un autre contact, ne serait-ce que pour la voix, qui prépare aux futures relations avec les professeurs, à l'école », renchérit Artan.

Apprendre, en permanence.

Depuis qu'ils travaillent tous les deux dans les crèches de la Ville, ces deux Bruxellois, l'un de naissance et l'autre d'adoption, se sentent plus que jamais à leur place. « Chaque crèche a sa propre pédagogie, insiste Artan, c'est intéressant d'apprendre dans chacune d'entre elles ». Ce n'est pas Yannick qui va le contredire, puisqu'il a récemment changé d'employeur en faveur de la Ville, au nom de la possibilité de mettre en place différents projets. Ainsi, il a déjà installé un potager, un compost, etc. Pendant ce temps-là, Artan a suivi une formation de pâtissier-confiseur, « toujours pour les enfants ». Un leitmotiv pour ces deux hommes solides et apaisants.

« Parfois on oublie les aides qu'on a eues pour arriver là où on est, tient à ajouter Artan, encore ému, mais moi je n'oublie pas que c'est grâce à mes collègues. Nous sommes entourés de professionnels qui nous soutiennent et qui nous accueillent. Je suis très reconnaissant. »

Plus d'informations sur les crèches de la Ville ? creches.brussels.be ou 0800 17 071.

Yannick wist het altijd al; Artan liet zich meevoeren door de stroom van het leven. Hoe dan ook: beiden werden kinderverzorger, de verrassend mannelijke vorm van een woord dat lang enkel in de vrouwelijke versie leek te bestaan. Ze hebben beiden het diploma, beschikken over de nodige vaardigheden en werden gekozen om de vrouwelijke teams in de crèches van de Stad te versterken.

Evident.

“Man zijn in dit beroep heeft voordeel noch nadeel”, vindt Yannick. Hij is eerder praktisch van aard, deze jongeman met een wijze stem, die altijd al erg goed was in het analyseren van situaties en het plannen. Hij zat trouwens pas in het eerste jaar van de middelbare school toen hij, tijdens een oriënterend gesprek in een PMS-centrum, besloot dat dit beroep iets voor hem was. In de daaropvolgende jaren koos hij dan ook consequent zijn opties en scholen, om zo recht op zijn doel af te gaan.

Toevallig.

Artan voelde dezelfde vastberadenheid, maar alles kwam eerder toevallig, na heel wat omwegen. Hij werkte namelijk al vier jaar als verpleger in Kosovo, zijn geboorteland, toen hij het 20 jaar geleden verliet. In België wilde hij graag integreren in de maatschappij, maar stuitte op twee moeilijkheden: zijn diploma werd hier niet erkend en hij sprak de landstalen niet. Hij herbegon dus vanaf nul: taalcursussen, administratieve procedures, een eerste job als verpleeghulp in het operatiekwartier van het Sint-Lukasziekenhuis, waar hij uiteindelijk 14 jaar bleef. “Er kwamen wel eens kinderverzorgsters op de afdeling”, vertelt hij. “En langzamerhand kwam ik erachter dat het mogelijk was om een opleiding crèchemanager te volgen.”

Rond de tijd dat Yannick geleidelijk aan zelfstandig kon werken en zijn eerste stages liep, werden Artan en

zijn echtgenote, overigens een vroedvrouw, ouders. Ideaal dus om het vak in de praktijk te leren.

Diploma en inzet.

De twee kinderverzorgers hadden nauwelijks hun diploma op zak toen ze al aan de slag konden: Yannick als invalkracht en Artan twee dagen per week in een privécrèche. “Stel dat er bij een selectietest twee kandidaten in de running blijven, een man en een vrouw, met dezelfde vaardigheden en dezelfde resultaten, dan zal men misschien eerder de man kiezen, om iets aan de crèche toe te voegen dat vrouwen niet hebben: een vaderfiguur, een andere houding en gestalte, een andere stem...”, geeft Yannick toe. “De ouders van de baby's en peuters zijn blij dat er een man is in het team, omdat het een ander soort contact is, gewoon al door de stem, als voorbereiding op de toekomstige relaties met de leerkrachten op school”, vult Artan aan.

Blijven leren.

Deze twee Brusselaars voelen zich sinds ze in de crèches van de Stad werken, meer dan ooit op hun plaats. “Elke crèche heeft haar eigen pedagogische aanpak, en het is interessant om in elke crèche iets te leren”, aldus Artan. Yannick zal hem zeker niet tegenspreken. Hij veranderde onlangs immers van werkgever en stapte over naar een stadscrèche, waar hij de mogelijkheid krijgt om verschillende projecten uit te voeren. Zo legde hij inmiddels onder meer al een moestuin en een compostplaats aan. Artan volgde ook een opleiding banketbakker-suikerbakker, “ook voor de kinderen”. Een leidmotief voor deze twee sterke en rustige mannen.

“Soms vergeten we de hulp die we kregen om te geraken waar we nu staan”, benadrukt een emotionele Artan, “maar ik weet dat ik veel aan mijn collega's te danken heb. We worden omringd door professionals die ons verwelkomen en ondersteunen. Ik ben hen zeer dankbaar”.

Meer info over de crèches van de Stad vindt u op creches.brussels.be of via 0800 17 071.



QUAND SENIORS RIME – AUSSI – AVEC SPORT !

Dans un effort visant à améliorer les conditions de vie de nos aînés et à favoriser les échanges sociaux, les Maisons de Quartier ont placé l'exercice physique au cœur de leur mission, initiant notamment le projet 'Sport & Participseniors'. Un tour d'horizon s'impose, hop hop hop !



SPORT VOOR SENIOREN.

De Buurthuizen die zich inzetten om de leefomstandigheden van onze senioren te verbeteren en sociale contacten aan te moedigen, besteden hierbij extra aandacht aan lichaamsbeweging, meer bepaald via het project 'Sport & Participseniors'. We lichten dit hier even toe!

On le sait, la pratique d'un sport est essentielle au bien-être et à la santé de tout un chacun, davantage encore pour les aînés. Les Maisons de Quartier l'ont bien compris, elles qui ont mis en place à leur attention des initiatives participatives, des actions ciblées et des projets, en l'occurrence des activités de prévention-santé en lien avec le sport. Ces activités peuvent se dérouler à domicile ou à l'extérieur, dans un lieu central facilement accessible. « Nos séances de gymnastique douce et nos séances de sport à domicile s'inscrivent dans le cadre de notre plan de lutte contre l'isolement social », soulignent les MdQ.

Sport & Participseniors.

Dans ce cadre, celles de Querelle et Marollia ont récemment lancé le projet 'Sport & Participseniors' avec le soutien du Contrat de Quartier Durable Marolles. Concrètement, il s'agit de favoriser l'activité physique à domicile, entre autres grâce au sport virtuel ou 'e-sport'. Des équipes peuvent se rendre ainsi à domicile pour encourager les seniors à bouger et à stimuler leur mémoire grâce à des jeux spécifiques disponibles sur consoles. Du petit matériel sportif est également mis à leur disposition. Notons que depuis l'année dernière déjà, ces deux Maisons de Quartier proposent des séances de gymnastique douce, d'assouplissement, de cardio, de renforcement musculaire et autres pratiques adaptées. Ces activités sont encadrées par des coaches ou en fréquentation libre. La MdQ Querelle dispose d'une salle équipée d'appareils spécialement conçus pour les seniors (32 rue du Lavoir), tandis que la MdQ Marollia propose des séances sportives sur inscription (154 rue aux Laines).

Par ailleurs, et en collaboration avec des usagers seniors, des balades culturelles, découvertes ou santé sont organisées : randonnées, promenades dans les bois et parcs bruxellois, visites de la capitale...

Les MdQ Querelle et Marollia font également participer activement les seniors en leur proposant des outils (questionnaires ciblés à domicile et sur l'espace public) et des rendez-vous (les activités, permanences sociales, événements et marchés de quartier...) qui permettent de formuler et partager des avis, idées, suggestions, remarques et attentes relatives à des activités ou services à développer/améliorer.

En plus de ce projet qui concerne plus spécifiquement les MdQ Marollia et Querelle, de nombreuses activités sportives adressées aux seniors sont proposées dans d'autres lieux : de la Zumba (MdQ Rossignol et Ambiorix et complexe sportif du Palais du Midi), de l'aquabike (piscine de NOH), du Qi Gong (MdQ Ambiorix et Léopold et centre Box 120), du Tai Chi (MdQ Ambiorix), de la gymnastique douce (MdQ Modèle et Haren), du Yoga (MdQ Rossignol), de la piscine (via la MdQ Anneessens), des séances de course à pied au Stade Roi Baudouin (via la MdQ Léopold)... et on en passe.

Toutes ces activités sont proposées soit gratuitement, soit à tarif réduit et/ou via la vente de carte sport.

Rappelons enfin que la Ville met des chèques sports à la disposition de ses seniors âgés de 55 ans et plus. Toute personne répondant aux conditions requises peut bénéficier d'une réduction de 100 euros sur son abonnement dans un club sportif affilié à Sodexo.

Bref, plus aucune raison de ne pas (se) bouger !

www.lesmaisonsdequartier.brussels/fr/sport-seniors.
<https://senioronline.bruxelles.be/#>.
www.sodexo4you.be/fr/passmap#.

Het is een onbetwistbaar feit dat sporten belangrijk is voor onze fysieke en mentale gezondheid, zeker voor senioren. De Buurthuizen weten dit maar al te best en organiseren voor hen dan ook heel wat: doelgerichte acties en projecten, meer bepaald preventieve sportactiviteiten die de gezondheid bevorderen. Deze activiteiten kunnen thuis of buitenshuis plaatsvinden, op een centrale locatie die goed bereikbaar is. "Onze zachte gymnastiek- en sportoefeningen thuis aanbieden maakt deel uit van ons plan om het sociale isolement te bestrijden", benadrukken de Buurthuizen.

Sport & Participseniors.

Zo lanceerden de BH Krakeel en Marollia onlangs – met de steun van het Duurzaam Wijkcontract Marollen – het project 'Sport & Participseniors'. Dit houdt in dat ze fysieke activiteit thuis stimuleren, onder meer via virtuele sport of e-sport. Teams kunnen bij de senioren langsgaan om hen aan te moedigen meer te bewegen en hun geheugen te trainen door middel van specifieke consolegames. De senioren krijgen ook klein sportmateriaal ter beschikking. Sinds vorig jaar organiseren deze twee Buurthuizen al verschillende trainingssessies met zachte gymnastiek, stretching, cardio, spierversterking en andere aangepaste oefeningen. Sommige sessies vinden plaats onder begeleiding van een coach en aan andere kan men vrij en zelfstandig deelnemen. Het BH Krakeel beschikt over een zaal met specifieke toestellen voor senioren (Wasserijstraat 32) en in BH Marollia kunnen senioren zich inschrijven voor trainingen in groep (Wolstraat 154).

Verder organiseren de Buurthuizen, in samenwerking met de senioren, ook cultuur-, ontdekkings- en gezondheidswandelingen: lange wandelingen (hiking), wandelingen in het bos en de Brusselse parken, bezoeken aan de hoofdstad...

De Buurthuizen Krakeel en Marollia laten senioren ook actief participeren door middel van een aantal tools (gerichte vragenlijsten thuis en op openbare plaatsen) en diensten (activiteiten, sociale spreekuren, wijkevenementen en -markten, ...) waardoor ze hun mening, ideeën, suggesties, opmerkingen en verwachtingen kunnen delen over de ontwikkeling/verbetering van de activiteiten en diensten.

Naast dit project, dat uitgaat van de Buurthuizen Marollia en Krakeel, staan er ook in andere Buurthuizen tal van sportactiviteiten voor senioren op het programma: zumba (Nachtegaal en Ambiorix + sportcomplex Zuidpaleis), aquabike (zwembad NOH), qi qong (Ambiorix en Leopold + centrum Box 120), tai chi (Ambiorix), zachte gymnastiek (Model en Haren), yoga (Nachtegaal), zwemsessies (via Anneessens), jogging in het Koning Boudewijnstation BH Leopold), enzovoort.

Al deze activiteiten zijn gratis of tegen verlaagd tarief en/of via de verkoop van een sportkaart.

We geven ook nog graag even mee dat de Stad sportcheques ter beschikking stelt van haar 55-plussers. Wie aan de voorwaarden voldoet, krijgt een korting van 100 euro op zijn abonnement in een sportclub die aangesloten is bij Sodexo.

Kortom, waar wacht u nog op om te gaan sporten?

www.lesmaisonsdequartier.brussels/nl/sport-seniors.
<https://senioronline.brussel.be/#>.
www.sodexo4you.be/nl/passmap#.

Transmission intergénérationnelle pour l'anti-gaspi !

Urgence climatique oblige, les anciens réflexes anti-gaspillage ressurgissent et ont le vent en poupe. Nul n'ignore en effet aujourd'hui que la réduction des déchets doit retenir toute notre attention et que nous nous devons d'inclure cette réflexion dans nos modes de fonctionnement.

Et c'est bien là où nos aînés jouent un rôle essentiel, eux qui peuvent transmettre aux jeunes générations leurs expériences, astuces, recettes et remèdes 'de grand-mère'.

Dans ce contexte, et dans le cadre de la 'Semaine Européenne de Réduction des Déchets (SERD)' (voir aussi l'article en page 32), diverses actions sont organisées en novembre dans certaines Maisons de Quartier autour de thèmes divers tels que le **gaspillage alimentaire** (MdQ Ambiorix - 16.11), la **couture** (MdQ Buanderie - 17.11) et le **compostage** (MdQ Haren - 18.11).

À bon entendeur...

www.bruxelles.be/semaine-du-zero-dechet.

We moeten anders denken over en anders omgaan met afval.

Door toedoen van de klimaatverandering komen oude anti-verspillingsreflexen weer naar boven en neemt hun belang(stelling) toe. Niemand betwist vandaag de dag nog dat het terugdringen van het afval veel meer aandacht moet krijgen en dat we die gedachte moeten meenemen in ons dagelijks leven en gedrag.

En ook onze ouderen kunnen daar een essentiële rol in spelen. Hoe dan? Heel simpel: ze kunnen hun ervaringen, tips, recepten en remedies 'op grootmoeders wijze' doorgeven aan de jongere generaties.

Met dat idee in het achterhoofd en ook in het kader van de 'Europese Week van de Afvalvermindering - EWAV' (zie het artikel op blz. 32), worden in november in bepaalde Buurthuizen verschillende acties georganiseerd rond verschillende thema's zoals **voedselverspilling** (BH Ambiorix - 16.11), **'Snit en naad'** (BH Washuis - 17.11) en **composteren** (BH Haren - 18.11).

Grijpen die kans!

www.brussel.be/zero-afval-week.



agenda

En plus des activités hebdomadaires récurrentes (ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia...), voici un aperçu de quelques activités du mois de novembre 2023 dans les Maisons de Quartier :

Cours d'initiation à l'analyse de film avec Olivier Lecomte.

- Quand ? Mercredi 8 novembre de 14h à 16h.
- Où ? Infos auprès de la Ambiorix.

Visite de l'Hôtel van Eetvelde et déjeuner croque-monsieur/salade.

- Quand ? Lundi 13 novembre à 10h (à préciser).
- Où ? Infos auprès de la Ambiorix.

Présentation théâtre d'improvisation.

- Quand ? Lundi 13 novembre de 14h à 16h30.
- Où ? Maison de la Création, pl. E. Bockstael, 1020 (Laeken).

Zero Waste Belgium*. Atelier sur le gaspillage alimentaire.

- Quand ? Jeudi 16 novembre de 14h à 16h.
- Où ? Ambiorix - 4 square Ambiorix - 1000.

Atelier initiation à la couture*.

- Quand ? Vendredi 17 novembre de 14h à 16h30.
- Où ? Buanderie - 1 rue de la Buanderie - 1000.

Jeu de l'oie sur l'histoire du Quartier Nord-Est avec Alain Dewez.

- Quand ? Vendredi 17 novembre à 14h.
- Où ? Infos auprès de la Ambiorix.

Atelier sur le compostage*.

- Quand ? Samedi 18 novembre de 14h à 16h30.
- Où ? Haren - 11 rue de Cortenbach - 1130 (Haren).

Visite de l'Atomium.

- Quand ? Mardi 21 novembre à 14h.
- Où ? Atomium - Infos auprès de la Rotonde.

Visite en groupe de l'exposition Studiolo au Musée Mima.

- Quand ? Vendredi 24 novembre à 14h15.
- Où ? Infos auprès de la Ambiorix.

Coffee with a cop.

Rejoignez votre inspecteur de quartier pour un café et une conversation lors de notre petit déjeuner.

- Quand ? Mardi 28 novembre de 9h à 12h.
- Où ? Infos auprès de la Haren - 11 rue de Cortenbach - 1130 (Haren).

Groupe de parole sur le diabète et goûter.

- Quand ? Mercredi 29 novembre de 14h à 16h.
- Où ? Infos auprès de la Rotonde.

Repas de chasse.

Repas inter-maisons de quartier à la Roche en Ardennes.

- Quand ? Jeudi 30 novembre de 8h30 à 17h.
- Où ? Infos dans vos

Après-midi karaoké.

- Quand ? Jeudi 30 novembre de 1h à 16h.
- Où ? Infos auprès de la Rotonde.

* Ces ateliers sont organisés avec la collaboration du Service Propreté.

Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : lesmaisonsdequartier.brussels.

Naast de vaste wekelijkse activiteiten (workshops koken, naaien, yogales, alfabetisering, multimedia...), een greep uit wat de Buurthuizen in november ook nog organiseren:

Inleidende cursus filmanalyse met Olivier Lecomte.

- Wanneer? Woensdag 8 november van 14 tot 16u.
- Waar? Ambiorix.

Bezoek aan Hotel van Eetvelde en croque monsieur/saladelunch.

- Wanneer? Maandag 13 november om 10u (nader te bepalen).
- Waar? Ambiorix.

Improvisatietheater.

- Wanneer? Maandag 13 november van 14 tot 16u30.
- Waar? Maison de la Création - E. Bockstaelplein - 1020 (Laken).

Zero Waste Belgium*.

Workshop rond voedselverspilling.

- Wanneer? Donderdag 16 november van 14u tot 16u.
- Waar? Ambiorix - Ambiorixsquare 4 - 1000.

Initiatie naaien*.

- Wanneer? Vrijdag 17 november van 14u tot 16u30.
- Waar? Washuis - Washuisstraat 1 - 1000.

Ganzenspel over de geschiedenis van de Noordoostwijk met Alain Dewez.

- Wanneer? Vrijdag 17 november om 14u.
- Waar? Ambiorix - Ambiorixsquare 4 - 1000.

Workshop composteren*.

- Wanneer? Zaterdag 18 november van 14u tot 16u30.
- Waar? Haren - Kortenbachstraat 11 - 1130.

Bezoek aan het Atomium.

- Wanneer? Dinsdag 21 november om 14u.
- Waar? Atomium - Info via Rotonde.

Groepsbezoek aan de tentoonstelling Studiolo in het MIMA.

- Wanneer? Vrijdag 24 november om 14u15.
- Waar? Info via Ambiorix.

Coffee with a cop.

Ontmoeting en een babbel met de wijkagent tijdens ons ontbijt.

- Wanneer? Dinsdag 28 november van 9u tot 12u.
- Waar? Info via Ambiorix - Ambiorixsquare 4 - 1000.

Groepsgesprek over diabetes en tussendoortjes.

- Wanneer? Woensdag 29 november van 14 tot 16u.
- Waar? Info via Rotonde.

Jachtmenu.

Inter-buurthuizen maaltijd in la Roche en Ardennes.

- Wanneer? Donderdag 30 november van 8u30 tot 17u.
- Waar? Info in uw

Karaoke-middag.

- Wanneer? Donderdag 30 november van 13 tot 16u.
- Waar? Info via Rotonde.

* Deze ateliers verlopen in nauwe samenwerking met de dienst Netheid.

Voor bevestiging van de activiteiten, inschrijvingen (soms verplicht) en meer informatie loopt u gewoon even langs in uw Buurthuis of neemt u een kijkje op debuurthuizen.brussels.

BOUGE.
UIT.



Le 20 septembre dernier était lancée officiellement la R.EV Brussels Cycling Academy, initiée par le champion du monde en titre de contre-la-montre, Remco Evenepoel.

PÉDALEZ, JEUNESSE ! 'T IS KOERS VOOR DE KETJES!

Op 20 september gaf de wereldkampioen tijdrijden Remco Evenepoel het officiële startschot voor zijn R.EV Brussels Cycling Academy.



R.EV Brussels Cycling Academy © Godazo

Un Projet Social et Sportif qui vise à donner aux jeunes Bruxellois le goût du cyclisme et de la compétition et de rendre la discipline plus accessible à toutes les couches sociales de la population pour permettre aux jeunes talents de se développer dans le cyclisme. « Nous souhaitons inciter les jeunes et les enfants à faire du vélo, même ceux qui vivent dans des conditions difficiles et pour qui ce n'est pas évident. Nous devons aider et soutenir celles et ceux qui n'ont pas les moyens d'acheter un vélo et un casque ».

Avec les Maisons de jeunes.

Le projet est divisé en trois phases : initiation et découverte du cyclisme, initiation à la compétition, et développement de l'aspirant en 'jeune athlète'. Pour atteindre son objectif d'accessibilité, la R.EV Brussels Cycling Academy travaille en étroite collaboration avec les Maisons de jeunes et les Maisons de Quartier de la région bruxelloise. L'idée est d'élargir la base de cyclistes et d'offrir aux jeunes une opportunité unique de réaliser leurs rêves cyclistes. Le rêve de Remco : « Qu'une jeune Bruxelloise ou un jeune Bruxellois soit sélectionné en équipe nationale pour les Championnats du Monde de cyclisme de 2030... à Bruxelles ! »

R.EV BRUSSELS CYCLING ACADEMY.
revacademy.be.

Dit sociale en sportieve project moet jonge Brusselaars warm maken voor het wielrennen en de wielervedstrijd, maar deze sport ook toegankelijker maken voor alle lagen van de bevolking. Jong talent moet zo de kans krijgen door te groeien naar de wielervedstrijd. "We willen jongeren en kinderen aanmoedigen om te fietsen, ook zij die in moeilijke omstandigheden leven en voor wie het niet gemakkelijk is. We moeten de kinderen helpen die het zich niet kunnen veroorloven om een fiets en een helm te kopen".

Met de Jeugdcentra.

Het project is opgedeeld in drie fasen: de kennismaking met het wielrennen, een initiatie in de wielervedstrijd, en de ontwikkeling van beginnende tot 'jonge atleet'. Om de doelstelling 'toegankelijk maken' te bereiken, werkt de R.EV Brussels Cycling Academy nauw samen met de jeugdcentra en Buurthuizen van het Brussels Gewest. Het is de bedoeling om de bestaande basis van wielrenners uit te bouwen en jongeren een unieke kans te bieden hun wielervedstrijd waar te maken. Remco's droom: "Dat een jonge Brusselaar geselecteerd wordt voor de nationale ploeg die zal deelnemen aan het WK wielrennen 2030... in Brussel!, wie weet?"



© Music City Hall Festival

AU C(H)ŒUR DE L'HÔTEL DE VILLE. MUZIEK IN HET STADHUIS.

C'est une journée dédiée à la musique sous toutes ses formes mais uniquement 'Made in Belgium' qui se prépare à l'Hôtel de Ville. L'événement musical Music City Hall revient pour une édition exceptionnelle, offrant aux artistes locaux une vitrine prestigieuse dans ce lieu emblématique.

Du hip-hop à la soul, de la house à l'électro, de la pop urbaine à l'ambient et au psychédélic. Un répertoire qui brasse de nombreux genres, comme vous pourrez le constater de vos propres oreilles - et vous aurez l'embaras du choix : au total en effet, ce ne sont pas moins de 21 concerts de 30 minutes chacun qui auront lieu dans sept salles.

Gratuité.

Les concerts sont à sélectionner parmi ceux de divers talents de la scène musicale belge et bruxelloise, tels Groove Travellerz, José-Luis Dominguez & Saidjah, Frederik Croene & Eric Bribosia, Tawsen, Jazmyn, Laïla Amezian et Chaabi Habibi Andaloussi, ou encore Space Baby Matcha. L'événement est entièrement gratuit, mais pensez à réserver pour garantir votre place.

MUSIC CITY HALL 12.11.
Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 – musiccityhall.brussels.

Het stadhuis maakt zich klaar voor een dag in het teken van muziek in al zijn vormen maar uitsluitend 'Made in Belgium'. Het evenement Music City Hall pakt uit met een uitzonderlijke editie om lokale artiesten een prestigieus podium te bieden op een iconische locatie.

Van hiphop tot soul, over house, electro, urban pop, ambient of psychedelic... Een repertoire van uiteenlopende genres, zoals u met eigen oren zult kunnen horen. Kortom, voor elk wat wils met maar liefst 21 concerten van telkens 30 minuten, in zeven verschillende zalen.

Gratis.

U kunt kiezen uit concerten van diverse talenten in de Belgische en Brusselse muziekscene, zoals Groove Travellerz, José-Luis Dominguez & Saidjah, Frederik Croene & Eric Bribosia, Tawsen, Jazmyn, Laïla Amezian en Chaabi Habibi Andaloussi, of Space Baby Matcha. Het evenement is gratis, maar vergeet niet te reserveren om zeker te zijn van een plaatsje.

MUSIC CITY HALL 12.11.
Stadhuis – Grote Markt – 1000 – musiccityhall.brussels.



© Music City Hall Festival



BRUCITY.
4 rue des Halles – 1000 Bruxelles
02 279 22 11 – www.bruxelles.be.

URGENCES.	
112.	Appel d'urgence européen. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse.
100.	Pompiers et ambulance (urgence).
101.	Police (urgence).
02 279 79 79.	Police – Direction générale. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue du Marché au Charbon – 1000.
1733.	Service de garde des médecins.
070 660 160, 0903 99 000.	Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.
070 245 245.	Centre anti-poison. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116 000.	Child Focus.
0800 35 550.	Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.
0800 99 340.	Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24.

VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	Numéro général de la Ville de Bruxelles.
02 279 35 60.	Population – Brucity. 4 rue des Halles – 1000. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 22 11.	Population – Bureau des étrangers. Uniquement sur rendez-vous. Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous . Non-européens : HUE-NEU@brucity.be .
02 279 37 00.	Population – Laeken. 246 bd Émile Bockstaël Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 28 70.	Population – Neder-Over-Heembeek. 30 Kruisberg Ouverture : lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 35 60.	Population – Haren. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeudi : 13h30 > 18h.
02 279 28 90.	Population – Quartier Louise. 240 av. Louise. Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 543 63 39.	CPAS – accueil central.
0800 17 071.	Service Crèches.
02 279 59 10.	Service Jeunesse.
02 279 36 70.	Service Famille.
02 427 69 25.	Maison des familles.
02 279 34 95.	Service Seniors.
0800 18 811.	Infos handicap.
0475 29 22 86.	Garde d'enfants malades à domicile.
02 279 38 10.	Instruction publique.
103.	Écoute-Enfants de la Communauté française.
107.	Télé-Accueil. Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	Bureau des Objets trouvés. 55 rue du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Botanique).
070 220 200.	De Lijn.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).

PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	Service Propreté Ville de Bruxelles. Numéro vert d'information et des plaintes. Collecte gratuite des encombrants en conteneurs 2x/an.
02 279 22 11.	Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an.
0800 981 81.	Bruxelles-Propreté. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : gh > 20h. Jeu, ven & sam : gh > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an. 3m³.

ESPACES VERTS.	
0800 14 477.	

TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	Service Voirie de la Ville de Bruxelles. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	Voiries régionales. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000. www.telenet.be .
02 549 41 00.	Sibelga (Électricité & gaz) : Général.
0800 19 400.	Odeur de gaz.
02 274 40 66.	Panne d'électricité. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	Vivaqua (eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be .
0800 33 700.	Proximus (téléphone) : problème de ligne.

BUREAUX DE POSTE.	
www.bpost.be.	
02 201 23 45.	Centre. 1 rue de Laeken. 41-43 rue Stévin. Laeken. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).

ÉGOUTS.	
0800 901 07.	En voirie publique communale égout bouché.
02 739 52 11.	En immeuble privé. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) www.vivaqua.be .

URBANISME.	
02 279 29 29.	Call Center.

TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	Tourisme information.

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !
Postulez sur jobs.bruxelles.be.

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS. COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN.

ARNAUD PINXTEREN

ÉCHEVIN > Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine
SCHEPEN > Jonge Kind, Burgerparticipatie en Stadsvernieuwing
arnaud.pinxteren@brucity.be

AHMED EL KTIBI

ÉCHEVIN > État civil, Population et Solidarité internationale
SCHEPEN > Burgerlijke Stand, Bevolking en Internationale Solidariteit
ahmed.elktibi@brucity.be

FABIAN MAINGAIN

ÉCHEVIN > Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative
SCHEPEN > Economische Zaken, Werkgelegenheid, Smart City en Administratieve Vereenvoudiging
fabian.maingain@brucity.be

BART DHONDT

ÉCHEVIN > Mobilité et Travaux publics
SCHEPEN > Mobiliteit en Openbare Werken
bart.dhondt@brucity.be

BENOIT HELLINGS

PREMIER ÉCHEVIN > Climat et Sports
EERSTE SCHEPEN > Klimaat en Sport
benoit.hellings@brucity.be

PHILIPPE CLOSE

BOURGMEESTRE
BURGEMEESTER
philippe.close@brucity.be

DIRK LEONARD

SECRÉTAIRE COMMUNAL
cabinet.secretaire@brucity.be
STADSSECRETARIS
kabinet.secretaris@brucity.be



ZOUBIDA JELLAB

ÉCHEVINE > Espaces verts et Propreté publique
SCHEPEN > Groene Ruimten en Openbare Nethheid
zoubida.jellab@brucity.be

KHALID ZIAN

PRÉSIDENT DU CPAS
(Centre Public d'Action Sociale)
OCMW-VOORZITTER
(Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn)
cabinet.k.zian@brucity.be

FAOUZIA HARICHE

ÉCHEVINE > Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines
SCHEPEN > Openbaar Onderwijs, Jeugd en Human Resources
cabinet.f.hariche@brucity.be

LYDIA MUTYEBELE NGOI

ÉCHEVINE > Logement, Patrimoine public et Égalité des chances
SCHEPEN > Huisvesting, Openbaar Patrimonium en Gelijke Kansen
cabinet.l.mutyebile@brucity.be

ANAÏS MAES

ÉCHEVINE > Urbanisme, Espaces Publics, Affaires et Enseignement néerlandophones
SCHEPEN > Stedenbouw, Openbare Ruimte, Nederlandstalige Aangelegenheden en Onderwijs
anaïs.maes@brucity.be

DELPHINE HOUBA

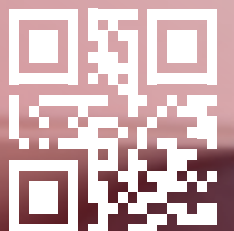
ÉCHEVINE > Culture, Tourisme et Grands événements
SCHEPEN > Cultuur, Toerisme en Grote Evenementen
delphine.houba@brucity.be



MYBXL.BE

MON ADMINISTRATION
EN LIGNE
OÙ JE VEUX,
QUAND JE VEUX!

MIJN **ONLINE**
ADMINISTRATIE
WAAR IK WIL
WANNEER IK WIL



#BXLOVE

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

